

# HEKSENE I EASTWICK



Musikk:  
DANA P. ROWE

Manus & sangtekster:  
JOHN DEMPSEY

Norsk oversettelse:  
CHRISTIAN RANKE

(Originalt oversatt i 2013. Revidert i 2024)

Basert på en roman av JOHN UPDIKE og Warner Bros. filmen

Josef Weinberger Limited on behalf of Music Theatre International  
& Cameron Mackintosh Limited

© Copyright by Cameron Mackintosh Limited, London Edition  
© Copyright by Josef Weinberger Ltd., London All Rights Reserved

**PHOTOCOPYING THIS COPYRIGHT MATERIAL IS ILLEGAL**



# AKT 1

## SCENE 1: VIKEN

*Vi befinner oss i en idyllisk liten by på den amerikanske østkysten, Eastwick. Lokalbefolkningen i Eastwick står i en klynge høyt oppe på scenen, med ryggen til publikum.*

*EN LITEN JENTE i folkemengden snur seg plutselig rundt og ser på oss. Det er noe uhyggelig ved henne.*

### LITEN PIKE

DAGEN GRER, SOLEN STIGER  
OVER DENNE VAKRE BY SOM ER MITT HJEM.  
UANSETT HVOR JEG ER HEN,  
SMILER FOLK OG SIER HEI,  
MENS JEG TRIPPER PÅ MIN VEI.  
IKKE RART AT JEG ER FULL AV KJÆRLIGHET  
FOR VÅR BY, BARE SPØR  
EASTWICK VET

### ALLE

KLOKKEN SLÅR FRA VÅR KIRKE.  
FINNS DET EN BEDRE START PÅ DAGEN ENN DET HER?  
HVER OG EN HAR SITT VIRKE  
SKJER EN PINLIG TING NO STED, SÅ VET NABOLAGET DET  
OG VI ORDNER OPP MED NESTEKJÆRLIGHET.  
HVERT ET BLUNK, HVERT ET BLIKK  
EASTWICK VET

*Vi ser ALEXANDRA SPOFFORD, JANE SMART og SUKIE  
ROUGEMONT. De kler på seg, grer håret, gjør seg klare osv.*

### ALEX, JANE, SUKIE

DESPERAT PÅ FORANDRING.  
ALL SUNN FORNUFT FORSVINNER NOK EN GANG  
FOR I EN BY,  
SÅNN SOM EASTWICK

### ALEX

FINS DET BARE EKTEPAR

### SUKIE

DU MÅ «LÅNE» NABO 'NS KAR

**JANE**  
ELLER BRUKE DET DU HAR

**ALEX / JANE**  
I ENSOMHET  
ER DU SNILL ELLER SLEM?  
EASTWICK VET

**FELICIA**  
Clyde!

**GINA**  
God morgen, Felicia.

**FELICIA**  
Det gjenstår å se. Med den gjengen kan det bare bli trøbbel.

**GRETA OG GINA**  
Huff da!

**FELICIA**  
Hold fast på mennene deres, for Guds skyld. Kom igjen, alle sammen! Redd hegren!

**JANE**  
Herregud ...

*En parade anført av Felicia med et lite flagg i hånden.*

**ALLE**  
NÅR DAGEN GRØYR BLIR HIMM 'LEN KLAR  
EASTWICK GIR OG EASTWICK TAR  
FOR EASTWICK ER SLIK EASTWICK VAR  
I ALL EVIGHET

EASTWICK FRIR, EASTWICK GJØR  
EASTWICK KREVER DITT GEHØR  
DET ER FULL ENIGHET  
EASTWICK SER  
EASTWICK ...

*Lyn og torden. En storm feier gjennom byen. Alle skriker og løper i dekning i panikk. Felicia er ute av seg.*

*Alex, Jane og Sukie ser seg sjokkert rundt og løper så vekk ...*

## SCENE TO: NEMO'S CAFÉ

*Sukie, Jane og Alexandra skynder seg inn i caféen, klissvåte av regnet.  
Rister av seg alt vått. Henger det opp på et klesstativ. Damene går til Michael  
som jobber i caféen.*

**ALEXANDRA**

Michael!

**MICHAEL**

Mamma ...

**JANE**

Hei, Michael.

**SUKIE**

Hei.

**MICHAEL**

Hei!

**ALEXANDRA**

Og hei til mamma også ...

**MICHAEL**

Mamma! Hva vil dere ha å drikke da?

**SUKIE**

En kopp kaffe hadde vært hyggelig.

**JANE**

Te til meg, takk.

**MICHAEL**

Noen som vil ha Brownies? Med peanøttsmør?

**SUKIE**

Nei, jeg er feit nok som jeg er.

**JANE**

Hold opp! Så du hvor sint Felicia var? Hennes storslåtte veldedighetsforsøk ble druknet og blåst bort.

**ALEXANDRA**

Og himmelen som var så blå.

**ALLE FEM**

Eeeewwwwww!!!

**SUKIE**

Hva har Felicia gjort for å tiltrekke seg så mye oppmerksomhet?

**ALEXANDRA**

Hun eier halve byen, Sukie.

**JANE**

Jeg forstår ikke hvorfor du lar Clyde, mannen til Felicia, utnytte deg på den måten.

**SUKIE**

Clyde snakker daglig om å forlate Felicia.

**ALEXANDRA**

Ja, og det er bare snakk. Det kommer aldri til å skje.

**SUKIE**

Det kan da ikke du vite.

**ALEXANDRA**

Felicia eier bygningen Clyde jobber i. Og hun er tyskfødt. Clyde betrakter Felicia som en slags søt, gammeldags Heidi. En liten edelweiss han hentet ned fra fjellet i Frankfurt. Skal vi schma-ake på kaken?

**JENNIFER**

Er det noen som har bursdag?

**ALEXANDRA**

Nei, Herregud. Sånt har vi sluttet med.

**JANE**

Så det begynner å bli alvor mellom dem?

**ALEXANDRA**

Det kommer til å bli vanskelig. Hun skal til Berkley til høsten.

**SUKIE**

Jeg har lest at avstand er lengselens beste venn.

**JANE**

Kan du se for deg å vokse opp med Felicia og Clyde som foreldre? Snakk om traumer.

**ALEXANDRA**

Det er litt vanskelig å se på, ikke sant?

**MICHAEL**

Jennifer. Når jeg er sammen med deg ... føler jeg ... vel, jeg føler på en måte ...

NOE KLART SOM STJERNENATTEN

DET ER NOE

**JENNIFER**

JA, EN SLAGS ...

**MICHAEL**

NOE ...

**JENNIFER**

ET PERFEKT ...

**MICHAEL**

NOE ...

**JENNIFER**

VI TO ER ...

**MICHAEL**

NOE.

**JENNIFER**

Å, Michael. Du sier alltid de rette ordene.

**ALEXANDRA**

Se på oss.

**SUKIE**

Så patetisk.

**JANE**

Hver gang jeg ser noen som dem ... unge og glade ... har jeg bare lyst til å gå bort til dem og gi dem en skikkelig omgang juling.

**ALEXANDRA**

Det høres ut som en fantastisk egenskap å ha som lærer.

**SUKIE**

Så hva er det vi ønsker?

**ALEXANDRA**

Kanskje en mann ville være en god start?

**JANE**

Flere menn? Jeg trodde vi var enige om at én mann ikke er svaret.

**ALEXANDRA**

Ja, men ville det ikke vært fint med en som er ...

**SUKIE**

Ny. En prins! En ridder til hest!

**JANE**

Her i Eastwick? Vi har ikke engang en rundkjøring!

**ALEX**

Det er ikke noe galt å drømme, er det vel?

### **Sang: HAN BLIR MIN**

**ALEXANDRA**

TENK OM JEG FÅR

**JANE**

TENK OM JEG KAN

**SUKIE**

FÅ ØNSKE HVILKEN TYPE MANN

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

SOM STÅR I DØREN MIN EN KVELD

**ALEXANDRA**

HVEM LEVER OPP TIL MINE KRAV?

**SUKIE**

HVA VIL JEG HA?

**ALEXANDRA**

JA, SI MEG DET

**JANE**

FINS DET EN MANN?

**SUKIE**

FINS DET EN MANN?



**ALEXANDRA**  
JEG BER EN BØNN

**JANE**  
JEG BER EN BØNN

**SUKIE**  
JEG BER ...

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
OM AT MÅNEN KAN GI SVAR

*Bak dem dukker det opp en GIGANTISK NYMÅNE*

**ALEXANDRA**  
Kom igjen, jenter!

**ALLE TRE**  
Lydløst.  
Mertalia, Musalia, Dophalia.

**ALEXANDRA**  
JEG LUKKER ØYNENE, SER HAN DER

**JANE OG SUKIE**  
ALT SOM JEG HAR DRØMT OM

**ALEXANDRA**  
VARM OG KJÆRLIG

**JANE**  
RIK OG MEKTIG.

**SUKIE**  
MANNLIG OG RÅ.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
I MINE DRØMMER SÅ ER HAN NÆR

**ALEXANDRA**  
ALT JEG KUNNE DRØMT OM

**JANE**  
ALT JEG HAR SETT FOR MEG

**SUKIE**

ALT JEG NOEN GANG HAR ...

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

ØNSKET FÅ

HAN BLIR MIN, HAN BLIR MIN  
GJØR HAM SMIDIG, STERK OG VAKKER  
GUDDOMM'LIG MASKULIN  
HAN BLIR MIN  
DEN ULTIMATE PARTNER,  
SÅ VELSKAPT OG FIN  
ET PRAKTEKSEMPLAR AV EN MANN  
HAN BLIR MIN

JEG LUKKER ØYNENE, SER HAM DER  
EN FREMMED STÅR I DØRA

**ALEXANDRA**

MØRK OG MAGISK

**JANE**

FULL AV GÅTER.

**SUKIE**

FØLSOM, MEN VILL

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

MED HAN SÅ KJENNER JEG SANT BEGJÆR

**ALEXANDRA**

ALT JEG KUNNE DRØMT OM

**JANE**

ALT JEG HAR SETT FOR MEG,

**SUKIE**

ALT JEG KUNNE ØNSKET

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

SKAPT AV JORD, VANN OG ILD

**JANE**

NÅ STÅR HAN DER

**ALEXANDRA OG SUKIE**

DER ER HAN, SOM HAN STRÅLER

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

AV PERFEKSJON OG «SEX-APPEAL»

VELDIG VAKKER, MEN SÅ MYE MER;

VET HVA HAN VIL, MEN LYTTER TIL MEG

**SUKIE**

SÅ FULL AV KRAFT

**JANE**

ET SIKKERT «ESS»

**ALEXANDRA**

ER LITTERÆR

**SUKIE**

MUSKLER AV STÅL

**JANE**

HAN GÅR I DRESS.

**ALEXANDRA**

HAN LAGER KUNST

**SUKIE**

OG HAR ET MÅL

**JANE**

DRIVER ET FIRMA.

**ALEXANDRA**

EN GAMMEL SJEL

**SUKIE**

EN MILITÆR

**JANE**

SOM FORSTÅR.

**ALEXANDRA/SUKIE**

MED RAVNSVART HÅR!

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
DET ER ALT VI BER OM.  
HAN BLIR MIN! DRØMMEMANN  
SE HAN SKINNE SOM EN SOL, GLITRE  
SOM EN DIAMANT, BRILLIANT  
FORVANDLE VÅRE DRØMMER  
TIL ÉN VALENTIN  
ET PRAKTEKSEMPLAR AV EN MANN.  
HAN BLIR MIN

**ALEXANDRA**  
JEG BER EN BØNN

**JANE**  
MED HVER VÅR DRØM

**SUKIE**  
MÅNEN ER FULL.

**ALEXANDRA**  
NATTEN ER KLAR

**JANE OG SUKIE**  
SÅ LA HIMM'LEN

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
GI OSS ALT DEN HAR  
ET PRAKTEKSEMPLAR AV EN MANN.  
HAN BLIR MIN, KUN MIN!

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
HAN BLIR MIN

## SCENE TRE: FELICIAS GATE OG FINSTUE

### Sang: DEN LILLE JENTA/SLADDER I BYEN

*Den lille jenta titter inn langs gaten.*

**DEN LILLE JENTA**  
DA PETTER KYLLING  
KJENTE KONGLEN  
TREFFE HODET HARDT,  
LØP PETTER KYLLING  
FORT SOM EN VIND  
OG SKREK SÅ HØYT OG KLART:

*Lyset går opp over stuen til familien Gabriel. Clyde skjenker seg en drink, kledd i cardigan.*

PASS DERE NÅ FOR HIMM 'LEN FALLER!  
FORT, SLÅ ALARM. ALLE VIL FÅ SE.  
KOM DERE BORT. SØK HI FOR NÅ  
VIL HIMM 'LEN FALLE NED.

*Den lille jenta går ut.*

**CLYDE**  
Jeg trenger en whisky. Vil du også ha en?

**FELICIA**  
Ærlig talt, Clyde. Kaller du det å pynte seg?

**CLYDE**  
Det er bare en konsert, Felicia. Bare slapp av.

**FELICIA**  
Konsert? Det er en galakonsert for G.E.E.I!

**CLYDE**  
G.E.E.I?

**FELICIA**  
Gjør Eastwick Eastwisk igjen

**CLYDE**  
Gud forby at noen andre kjøper det dumme gamle huset.

**FELICIA**

Så det er greit for deg at bygningen blir gjort om til leiligheter? For at turistene skal kjøpe. Feil type turister. Oldefaren min bygde det huset med bare nevene.

**CLYDE**

Ikke alene.

**FELICIA**

Det er ikke poenget, Clyde. Det huset burde tilhøre min familie. Der er da ikke for mye å be om. En dag vil det tilhøre datteren vår. Det minner meg på, hvor er Jennifer? Du lot henne vel ikke gå ut med den Sporford-gutten igjen?

**CLYDE**

Stoler du ikke på meg?

**FELICIA**

Hvordan kan jeg stole på noen som aldri er her? Du sitter alltid i redaksjonen med det stammende, dumme nautet, Sukie hva-hun-nå-heter.

**CLYDE**

Rougemont.

*(smil)*

Sukie Rougemont.

*Musikk.*

**FELICIA**

Jeg antar at hun er på gallaen i kveld?

**CLYDE**

Man vet aldri.

*Musikk.*

**FELICIA**

Er det noe du vil si, Clyde? Så spytt det ut, jeg er lutter øre.

*Musikk.*

**CLYDE**

Jeg går opp og skifter til dress.

*Han gir henne et lite kyss og går ut.*

**FELICIA** (*sukk*)

Akkurat som jeg trodde. En meitemark har mer ryggrad enn deg.

*Telefonen ringer. Hun tar den.*

**FELICIA**

Familien Gabriel.

*Nå ser vi også Brenda, med telefonen i hånden.*

**BRENDA**

Felicia, det er Brenda! Kan du komme ned? Marge Perley fra Perley's Realty ringte nettopp.

**FELICIA**

Marge? Hva med henne? Har hun vært edru nok til å selge et hus?

**BRENDA**

Ja, og ikke hvilket som helst hus ...

**FELICIA**

Nei?

**BRENDA**

Jeg hater å være den som må fortelle deg det.

**FELICIA**

Hva er det du sier? Lennox House? Men ... hvordan?

*Nytt lys tennes på Gina, som også holder i en telefon*

**GINA**

Jeg hørte at den nye eieren betalte hele beløpet kontant. Han fløy hit i morges. Han er visstnok fra New York.

**FELICIA**

Gud hjelpe oss!

*Nytt lys tennes på Greta, som også holder telefonen*

**GRETA**

Jeg har hørt at han planlegger å gi hele eiendommen en skikkelig ansiktsløftning. Og han skal fylle igjen våtmarkene bak huset.

**FELICIA**

Hva er det du sier?

**GINA**

Og hugge ned almetrærne.

**FELICIA**

Men hva med hegrene?

**GINA**

Hva for noe?

**FELICIA**

De snøhvite hegrene. De er utrydningstruet, og de har reirene sine i de trærne. Jeg kan ikke tillate dette.

**BRENDA**

Nei, kjære deg, det skal du heller ikke gjøre! Skriv en formell klage til byadministrasjonen!

**FELICIA**

Det tar for lang tid!

**GRETA**

Du har rett til det. Samle alle i rådhuset og ta saken direkte til folket i Eastwick.

**FELICIA**

Folket? (*musikken stopper*)

Det holder med meg! Jeg ER Eastwick!

*Felicia marsjerer ut.*



## SCENE FIRE: KIRKEN

*Musikk.*

*Lokalbefolkningen i Eastwick gjør sin entré og sladrer.*

### GRUPPE 1

HAR DU HØRT?

### GRUPPE 2

KLART VI HAR

### GRUPPE 1

FINS EN FREMMED

### GRUPPE 2

GANSKE MYSTISK!

### GRUPPE 1, ALEXANDRA, JANE, SUKIE

SOM DUKKET OPP

OG KJØPTE LENNOX' GAMLE HUS

### GINA OG GRETA

SI OSS HVA HAN HETER

### GRUPPE 3

VAR HAN HER?

### GRUPPE 4

NÅ I KVELD!

### GRUPPE 3

PÅ KONSERTEN

### GRUPPE 4

I VÅR KIRKE

### GRUPPE 1

VI VIL VITE

### GRUPPE 2

HVEM HAN ER

### GRUPPE 3

SNILLE MARGE

**GRUPPE 4**  
SI HVEM DET ER

**ALLE UNNTATT HEKSENE**  
ER HAN NYRIK  
ELLER ARVET HERREGÅR'N?

**JANE, ALEXANDRA, SUKIE, MENN, GRUPPE 4**  
HVA HETER HAN?

**+2**  
HVA HETER HAN?

**+3**  
HVA HETER HAN?

**+1**  
HVA HETER HAN?

**ALLE**  
HVA HETER HAN?

**BRENDA**  
Jeg tror det er ...

*Et lynglimt. Lysene slukkes, og alle ser seg forvirret rundt.*

**DARRYL (Offstage)**  
Darryl Van Horne

*TORDENEN BULDRER. LYSET TENNES IGJEN. Og plutselig står  
DARRYL der med et stort smil. Folk hopper av glede!*

**DARRYL**  
Ta daa!

**JOE**  
Det var som f ...

**DARRYL (avbryter)**  
Ja, det var det. Meg!

*Darryl blir umiddelbart omringet av nye, høylytte lokalbefolkningen.*

## **LOKALBEFOLKNINGEN I EASTWICK**

*(i munnen på hverandre)*

**ED**

Mr Van Horne! Velkommen!

**EUDORA**

Velkommen!

**GRETA**

Velkommen!

**BRENDA**

Har flyturen gått bra?

**GINA**

Er du lykkelig i huset ditt?

**DOKTOR PAT**

Trenger du hjelp med noe?

**JOE**

Trenger du rensing av rørene, fikse taket, lakkere gulvene? Bare si fra!

**GINA**

Bare si fra.

**GRETA**

Hva enn du trenger, Mr. Van Horne ...

**CLYDE** *(I munnen på alle andre)*

Clyde Gabriel, redaktør av Eastwick News. Det ville være fantastisk om vi kunne få et intervju til neste ukes utgave ...

*(Flere fortsetter i munnen på hverandre)*

**FRANK**

Kanskje en liten rundtur i byen?

**RAYMOND**

Velkommen til Nemos Diner, byens beste restaurant.

**JOE**

Kanskje litt hjelp i hagen?

**FRANNY**

Du er velkommen til å komme innom bridgeklubben på torsdag ...

**REBECCA**

Vi er så glade for at du har kommet hit.

*Felicia får alle til å holde kjeft ved å BLÅSE I FLØYTEN SIN. Alle tar et GIGANTISK steg vekk Darryl. Iskald stillhet.*

**FELICIA**

Felicia Gabriel, Mr. Van Horne. President i Gjør Eastwick Eastwick ... igjen.

**DARRYL**

Dama som bestemmer. Ser man det. Hvis jeg skulle si at du er det vakreste jeg har sett ...

*(Kort pause)*

måtte jeg ha vært skikkelig full.

*(bryter ut i latter)*

Nei, jeg bare koddet. Det var litt av en fest, Fru Gabriel. Hva samler dere penger til?

**FELICIA**

Det vet du veldig godt.

**DARRYL**

Å, du er sprelsk ... Jeg liker det. Jeg strekker ut hånden til deg, kjære frue, og ber deg ønske meg velkommen til din vidunderlige lille by.

*Hun tar hånden hans, og vi hører en plutselig effekt fra orkesteret.*

**FELICIA**

Huden din er så kald.

**DARRYL**

Det er kroppstemperaturen min ... Den er litt kjølig. Jeg tisser til og med kaldt.

**FELICIA**

Gode gud.

**GRETA**

Mr. Van Horne, Greta Neff. Jeg er engelsklærer her i byen.

**DARRYL**

Fint for deg.

**GRETA**

*(Ser på medaljongen som henger rundt halsen hans)*

Jøss, for et snodig smykke ...

**DARRYL**

Liker du det? Det er egyptisk.

**GRETA**

Hvor kjøpte du det?

**DARRYL**

I Egypt ...

**RAYMOND**

Så hva fikk deg hit til vår lille konsert i kveld?

**DARRYL**

For å være ærlig, så var det ikke noe bra på TV i kveld. Tenkte jeg ville ha godt av litt frisk luft. Se hva Eastwick-nabolaget hadde å by på av natteliv.

**ED**

Natteliv? Nei, jeg er redd vi ikke har mye av det. Hvis det var derfor du flyttet helt fra New York, vil du bli fryktelig skuffet.

**MABEL**

Ja, hvorfor flyttet du hit, Mr. Van Horne?

### **Sang: JEG ELSKER SMÅBYLIV**

**DARRYL**

EN MANN BØR HA NOK PLASS

RIK 'LIG MED KVADRAT

BO MER SEPARAT

(HVOR) HAN KAN VÆRE LITT ... PRIVAT.

Er dere med?

EN LEILIGHET PÅ MANHATTAN ER PASSÉ

HVEM VIL HA DET?

Skjønner du hva jeg mener, Jim?

**JOE**

Joe.

**DARRYL**

Er du med meg, Claude?

**CLYDE**

Clyde.

**DARRYL**

Jeg mener sånn mellom oss menn, Douglas? Dennis?

**RAYMOND**

Raymond.

**DARRYL**

Nei, ikke en gang i nærheten.

AT NOEN VIL HA STORBYLIV  
ER GREIT I OG FOR SEG.  
MEN JEG ER BLITT FRELST  
JEG VIL ALLER HELST  
BO UTENFOR ALLFARVEI

Som denne nydelige lille byen deres!

D'ER INGENTING SÅ DEILIG  
SOM ET BORTGJEMT LITE STED  
DER INGENTING VIL SKJE  
HVOR DAGENE ER LIKE  
DU KAN HØRE MÅKER SKRIKE.  
D'ER ALLTID NO' Å SE PÅ,  
ATMOSFÆREN GJØR DEG BLID  
DA KAN MAN GLEMME STRESS,  
OG FYLLES OPP AV HARMONI.

JA, PROVINSEN LOKKER MER ENN LARMENDE TRAFIKK  
HER SKAPES SKJØNN MUSIKK  
HER TISKES DET LITT SLADDER  
DET FINS ALLTID DEILIG SNADDER

JA, NOEN SNOBBER VIL NOK SI  
AT JEG ER HELT NAIV  
KALL MEG SÆR, KALL MEG GAL  
MEN JEG ELSKER SMÅBYLIV

**DARRYL**

Å JA! JEG ELSKER SMÅBYLIV  
HVERT SØTE LILLE HUS,  
OG HVER SØTE HEKK SOM BLOMSTRER  
OG HURRA, DET LIVET VIL JEG HA.

**BYFOLKET**

HAN ELSKER SMÅBYLIV  
  
DET LIVET VIL HAN HA

**DARRYL**

SMÅBYFOLK ER OFTE STYGGE,  
MEN DRIT I DET! FOR EN HYGGE.  
JEG ELSKER SMÅBYLIV

**BYFOLKET**

AH! AH!  
AH! AH!  
ELSKER SMÅBYLIV

EN LITEN BY SOM DENNE  
HAR EN ANNEN SLAGS MAGI  
SOM ØNSKER BRYTE FRI  
BLANT ALLE BYENS KVINNER,  
FINS FORTRYLLENDE GUDINNER  
NÅR LENGSELEN BLIR STOR  
DA BLIR DEN AV OG TIL BESVART  
I TORDENSKRALL OG REGN  
SÅ HA MARTINI-GLASSET KLART.

*(Ser på Alexandre, Jane og Sukie.)*

Dere liker vel Martini, ikke sant, jenter?

**SUKIE OG JANE**

Han er min!

**ALEXANDRA**

Jeg så han først!

**DARRYL**

Å JA! JEG ELSKER SMÅBYLIV  
HVERT LILLE HEKSEBRYGG  
OG HVER LILLE TRYLLEFORMEL  
OG HURRA, DET LIVET VIL JEG HA.  
BØNDER FÅR MEG HELT PÅ TUPPA,  
SÅ KYSS MEG BAK, FRAM MED PUPPA!  
JEG ELSKER SMÅBYLIV

**BYFOLKET**

HAN ELSKER DENNE BY'N.  
  
DET LIVET VIL HAN HA.  
AH! AH!  
AH! AH!  
ELSKER SMÅBYLIV

**DARRYL**

SÅ VÆR STOLT.  
IKKE NØL!  
TA EN SJANS!  
GJØR DET! FØL!  
GJØR DEG KLAR! HØR ET BRØL  
SOM KALLER UT TIL DEG,  
VEKKER NO' I DEG.  
GRIPER DEG,

**(DARRYL)**  
ØKER TAKTEN  
OG STIGER FREM.  
KLAR FOR JAKTEN  
SÅ TA ET SKRITT FREM  
OG SE HVA SOM SKJER

Kom igjen!

*(Alle i byen begynner å danse uten selv å ha kontroll på kroppen sin.)*

**FELICIA**  
MEN FUGLENE DRAR, MR. VAN HORNE!  
DET ER JO HELT MORBID  
DET FÅR IKKE SKJE, MR. VAN HORNE  
VÆR FORBEREDT PÅ STRID  
FØLG NÅ MED, MR. VAN HORNE  
NÅ SKAL JEG TALE KLART  
TA PENGENE OG DRA DIN VEI,  
SÅ MARKEN BLIR BEVART  
TENK PÅ FUGLELIVET  
TENK PÅ FUGLELIVET

**DARRYL** *(Klapper til henne bak.)*  
Snuppa, S-K-Y-T. Skyt

**FELICIA**  
Hva?

**DARRYL**  
Skyt dem!!!

**FELICIA**  
Nei, vet du hva, Mr. Van Horne!!

**DARRYL**  
Det Eastwick du kjente og elsket er en ting fra fortiden. Du og dine små fuglevenner må enten tilpasse dere til denne realiteten eller stå overfor utryddelse. Valget er ditt.

**FELICIA**  
Er det en trussel?



**DARRYL**

Nei, det er evolusjonen, Mrs. Gabriel. Tidene forandrer seg. Du må følge med.

SÅ KJÆRE ALLE SAMMEN

NÅ ER DET SLUTT PÅ SKRÅLET

FØR DERE BØTTER INNPÅ

SÅ VIL JEG GJERNE SKÅLE,

JEG ELSKER BÅDE PLASSEN

OG HVERT BITTELILLE MENN'SKE,

OG JEG ELSKER

LITT SMÅBYLIV.

**BYFOLKET**

HAN ELSKER VISST

LITT SMÅBYLIV

BOTTOMS UP!

*Avsluttende tablå. Sluttspill. Darryl tar en tallerken med sjokoladecake fra bordet idet scenen ryddes.*

## 5a. Playoff

**DARRYL**

Det gikk jo fint.

**FELICIA**

Fra og med i dag, Mr. Van Horne, er jeg din største fiende.

**DARRYL**

Tatt i betraktning hvem som tidligere har hatt den tittelen, Mrs. Gabriel, så er jeg ikke bekymret.

**FELICIA**

Du har ingen anelse om hvem du har med å gjøre.

**DARRYL**

Det har ikke du heller. Men når du finner ut av det, snuppa, så kommer du til å få slag.

*En opprømt Felicia forlater scenen. Musikken forandrer seg.*

*Darryl hører en lyd som tiltrekker seg oppmerksomheten hans. Og kjenner en duft.*

## SCENE FEM: JANES STUE

*I det første huset dukker Jane opp. Hun øver på celloen sin.*

**JANE**

*6 takter forspill. Må kanskje repeteres? Jane kommer inn med stol, cello, notestativ*

G FISS

F

E

G

FISS

F

E

G

FISS

F

E

**JANE**

Åhhhhhh!

**DARRYL**

Bank, bank!

**JANE**

AAAH! Herregud!

**DARRYL**

Nei, Darryl ... Van Horne.

**JANE**

Jane Smart.

**DARRYL**

Selvfølgelig!

HERREGUD! SE PÅ DEG

HÅND PÅ HVER STRENG

TONEN ER REN

FULL HARMONI MED UND'RET

MELLOM DINE BEN.

**JANE**  
Mr. Van Horne.

**DARRYL**  
Darryl.

**JANE**  
Darryl. Har du med deg en fiolin?

**DARRYL**  
Bare en hverdagsfiolin. Jeg har en ekte Stradivarius hjemme.

**JANE**  
Hvordan visste du hvor jeg bodde?

**DARRYL**  
Jeg prøvde å snakke med deg etter konserten, men så kom hun gjerne fugledama.

**JANE**  
Felicia.

**DARRYL**  
Er hun alltid så ille?

**JANE**  
Fem dager i måneden er hun enda verre!

**DARRYL**  
Men la oss ikke ødelegge en deilig aften med å snakke om trangsyrte mennesker. La oss ta en titt på deg. Ah, l'artiste.  
Nei, nei, den andre. Ja. Det er her magien ligger. Kjenner du disse?

**JANE**  
Au! Hva da?

**DARRYL**  
De skønne små hardhetene i huden. Disse har du fått ved å spille med feilfri intonasjon.

**JANE**  
Så du liker intonasjonen min?

**DARRYL**  
Oui. Det er denne hånden som er «grusen i maskineriet».

**JANE**  
Hvorfor det?

**DARRYL**

Teknikken din med buen.

**JANE**

Hva er galt med den?

**DARRYL**

Strøkene dine er elendige! Du spiller ikke tonene - du spiller bare notene på papiret! For guds skyld, la det kommer fra hjertet! Du må slippe deg løs!!

**JANE**

Jeg trodde jeg gjorde det.

**DARRYL**

Som dette for eksempel.

**JANE**

Den der? Neil!

**DARRYL**

Hvorfor ikke?

**JANE**

Jeg er ikke i humør for det stykket.

**DARRYL**

Vil du ha min hjelp eller ikke?

**JANE**

Så vidt jeg vet, har jeg ikke bedt om din hjelp.

**DARRYL**

Du kan notene.

Nå vil jeg at du skal gi slipp på følelsene. Overgi deg til musikken.

## Sang: VENTET PÅ MUSIKK SOM ALDRI KOM

JANE

DA JEG VAR TOLV  
OG DET BLE HELG  
GIKK JEG TIL MISS SWANSON,  
CELLO 'N ALLTID STEMTE  
STIV SOM EN STOKK  
VARM SOM EN ISBLOKK  
HUN VAR PEDANTISK  
ALT VAR UBEKVEMT  
HVIS DET KOM NO'N LIVLIGE TONER  
BA HUN MEG Å STOPPE  
ÅKKESOM  
MÅTTE SPILLE UTEN  
EMOSJONER  
VENTET PÅ MUSIKK SOM ALDRI KOM

IGJEN

IGJEN

IGJEN

LA LA LA LA LA

LA LA LA LA LA LA

JANE

SLIK BLE MIN STIL  
OGSÅ SOM VOKSEN  
FORTSATTE SPILLE  
SKALAER PÅ HVER STRENG  
ALDRI SPONTANT,  
ALDRI MED HJERTET.  
KJØLIG OG STILLE  
BLE DET I MIN SENG  
JANIE, EN SKOLERT LÆRERINNE  
HUN VAR ALLTID SLITEN  
TVERR OG FROM  
REDD FOR DET SOM SKJULTES  
LANGT DER INNE  
VENTET PÅ MUSIKK SOM  
VENTET PÅ MUSIKK SOM

**JANE**

G

FISS

F

E

G

FISS

F

E

DEN GANG SÅ TORDE JEG ALDRI SI NEI  
FULGTE TAKT FOR TAKT,  
BEINHARD DISIPLIN.  
DAGER OG MÅNEDER OG ÅR FLØY I VEI  
INGEN MÅTTE SE  
ENSOMHETEN MIN

HVA SKULLE FÅ MEG  
VEKK FRA ENDELØS MOLL?  
NOE GRIEG, OG ROSSINI  
MASSE TSJAJKOVSKIJ OG LITT PAGANINI?  
JEG BER, JEG BER

HVEM KAN FÅ MEG FRI  
SÅ JEG MISTER KONTROLL?  
ER DET BRAHMS ELLER MAHLER?  
SCHUMANN OG GRIEG  
KOM OG FJERN MINE KVALER.  
DET SKJER! DET SKJER!

HVER TONE BLIR FRISK,  
SKAPER NY HARMONI.  
AKKORDENE DANNER EN MØRK SYMFONI.  
OG LUFTEN BLIR VARMERE PÅ HVERT REFRENG,  
OG ROMMET DET SPINNER I UKJENT TERRENG.

BUEN LAGER VARME TONER,  
FYLT AV LYST OG VIBRASJONER.

**DARRYL**

G

**JANE**

G

**DARRYL**

FISS

JANE  
FISS

DARRYL  
F

JANE  
F

DARRYL  
E

JANE  
E

DARRYL  
G

JANE  
JA!

DARRYL  
FISS

JANE  
JA!

DARRYL  
F

JANE  
JA!

DARRYL  
E

JANE  
ÅH!  
VENTET OG VENTET OG VENTET OG  
VENTET OG VENTET PÅ MUSIKK SOM ALDRI KOM  
AAAH!

DARRYL  
Sigarett?

## SCENE SEKS: SUKIES GATE OG STUE.

*Musikk og sceneskift. Sukie og Clyde kommer løpende fra v. side fra salen*

**SUKIE**

Ikke her. Noen vil se oss.

**CLYDE**

Så la dem se oss.

**SUKIE**

Hva om Felicia finner ut av det?

**CLYDE**

Spiller det noen rolle lenger?

**CLYDE**

Sukie, hør på meg. Jeg har tenkt. Jeg skal forlate Felicia. Og så kan vi være sammen på ordentlig. Kom igjen, hva skal stoppe oss?

**FELICIA**

Clyde!

**CLYDE**

Felicia. Skatten min.

**FELICIA**

Hva er det som skjer her?

**SUKIE**

Det var en så vakker dag, så vi tenkte: «Vi jobber ute.» Fint, ikke sant?

**FELICIA**

Kom igjen, vi kommer for sent til sjarmaskolen. Ha det bra, Sukie. Clyde!!!!

**SUKIE**

Gå!



## 6a. Waiting Play-Off

*Inn med biblioteket*

**DARRYL**

HERREGUD! SE PÅ DEG, FAST I EN BOK, SI MEG, FORTELL,  
TROR DU JEG FÅR ÅPNE PERMEN DIN I KVELD?

**SUKIE**

Hva gjør du her? Du skremte vettet av meg, Jesus!

**DARRYL**

Nei, Darryl ... Van Horne.

**SUKIE**

Sukie.

**DARRYL**

Og hvorfor alle bøkene, kjære?

**SUKIE**

Jeg prøver bare å lese litt.

**DARRYL**

Selv denne?

**SUKIE**

Notatboken min!

**DARRYL**

Notater, sier du? Kom igjen, la oss ta en titt ...

**SUKIE**

Det er privat.

**DARRYL**

Privat?

**SUKIE**

Vel, det er – det er – det er –

**DARRYL**

Det er, det er, det er –  
Pust!

**SUKIE**

Det er poesi. Dikt.

**DARRYL**

Ah!

Roser er røde, fioler er blå og du er likeså! Lov meg et signert eksemplar av førsteutgaven.

**SUKIE**

Å! Nei, nei, nei, det er ikke – jeg er ikke en ekte forfatter – disse – disse – de er bare – bare – bare – øh, øh, vel ...

**DARRYL**

Skriver du som du snakker, eller bruker du hele setninger?

**SUKIE**

Nei, når jeg skriver, går det bra. Men når jeg snakker ... vel ... det har alltid vært sånn ... til og med på skolen ...

**DARRYL**

Fortell.

## **Sang: ORD, ORD, ORD**

**SUKIE**

Greit. Forestill deg!

SUKIE SITTE BORTI HJØRNET OG ...

VEL ... DA ... \_DU VET ...

SUKIE PRØVER KONVERSERE OG ...

VEL ... DA ... DU VET ...

SUKIE STÅR I EN FORSAMLING OG

PRØVER ... Å, NEI ...

SUKIE GÅR TIL HJØRNET SITT IGJEN ...

DU SKJØNNER ... JEG SKU' SI ...

NEI, KLARER IKKE DET

**(SUKIE)**

FOR, ORD, ORD, ORD.

FINNER ALDRI RETTE ORD, ORD, ORD ...

FINNER ALDRI RETTE ORD.

INNI MEG FINNS TUSEN ORD

MEN MUNNEN MIN BLIR LAM.

SKULLE GJERNE UTTRYKT MEG,

MEN FÅR DET ALDRI FRAM.

**DARRYL**

OG HVIS JEG SA  
JEG VILLE LYTTE,  
UANSETT HVA SOM KOM?  
HVIS JEG SA  
«JEG SKAL BARE LYTTE»,  
HVA VILLE DU DA SNAKKET OM?  
HVA VILLE DU DA SNAKKET OM?

**SUKIE**

Å ...  
Nei, det vil du ikke. Du vil ikke høre dette.

**DARRYL**

Litt selvtillit nå, Sukie ...

**SUKIE**

Ja ... OK ...  
JEG VILLE SNAKKE OM I DAG  
JEG VILLE SNAKKET OM I NATT?  
JEG VILLE TATT EN KJENT KLISJE  
SOM «DEILIG VÆR SOM VI HAR HATT»  
JEG VILLE TATT NO'N GRESKE GLOSER,  
JEG VILLE SNAKKET LITT LATIN,  
JEG VILLE SNAKKE OM TEATER.  
JEG SYNS «HAMLET» ER SÅ FIN.

JEG VILLE SNAKKE OM MIN DIKTING,  
JA, JEG BRUKER SJELDENT RIM.  
MEN MIN ARTIKKEL I THE TIMES,  
DEN SYNS JEG SELV VAR HELT «SUBLIM».  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM LITTERATUR  
OG BESTE KARAKTER  
OM DET ER FORTSATT NOE TID  
SÅ KAN JEG ALLTIDS SNAKKE MER.

**(SUKIE)**

MEN ORD, ORD, ORD.

FINNER ALDRI RETTE ORD, ORD, ORD.

ORD, ORD, ORD, ORD.

JEG VILLE SNAKKET OM DE  
INNESTENGTE LENGSELENE JEG HAR  
OG SNAKKE LITT OM LIDENSKAPEN SOM  
JEG FÅR AV KAVIAR  
JEG VILLE SNAKKET OM BERØRING  
OG EROTISK FANTASI  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM TING  
MAN KANSKJE IKKE BURDE SI.  
VILLE FORTALT OM HVA JEG KJENNER  
HVER GANG LYSET DIMMES NED  
NÅR JEG FÅR LIGGE UNDER DYNEN,  
OG JEG ENDELIG FÅR FRED.  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM DET  
JEG FANTASERER OM HVER NATT.  
JEG VILLE SNAKKE OM SÅ MANGE TING!

**DARRYL**

DET GJØR DU OGSÅ, SKATT!

**SUKIE**

MEN ORD, ORD, ORD.

ORD, ORD, ORD, ORD!

JEG VILLE SNAKKE LITT OM REISEMÅL  
JEG ALDRI REISER TIL.  
JEG VILLE SNAKKE OM ITALIA,  
ENGLAND, KYPROS OG BRASIL.  
JEG VILLE SNAKKE OM ANTIKKEN,  
OG OM ROMERRIKETS FALL  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM  
HVA SOM SKJEDDE  
PÅ EN BAKKANAL.  
JA, ROMERRIKET KRIGET  
OG DE SKAPTE MASSE STØY  
MEN JEG MÅ INNRØMME AT ROMERNE,  
DE KUNNE HA DET GØY.  
SÅ HAR VI FRANKRIKE OG PAKISTAN  
BOMBAY OG KAMERUN.  
Å HERREGUD! DET ER HELT SPRØTT!  
JEG KLARER IKKE HOLDE MUNN!

## **DARRYL**

Du er jo kjempeflink.

## **SUKIE**

JEG VILLE SNAKKE LITT OM HELTENE  
SOM GIR MEG HÅP OG TRO  
JEG VILLE SNAKKE OM DE BERGERAC,  
OG ALT DET HAN FORSTO'  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM STJERNER  
UNIVERSET ER SÅ STORT  
OG KANSKJE SNAKKE MASSE VISS-VASS,  
BARE SI DET VELDIG FORT  
SNAKKE LITT OM SAMFUNN,  
KANSKJE SNAKKE OM SUFFLÉ  
OG KANSKJE SNAKKE LITT OM HEGRER?  
NEI, JEG GIDDER IKKE DET!  
SNAKKE LITT OM BLOMSTENE  
OG PLANTENE SOM GROR.  
JEG VILLE SNAKKE OM SÅ MANGT  
MEN JEG MÅ FINNE RETTE ORD ...

JEG VILLE SNAKKE LITT OM DITT  
JEG VILLE SNAKKE LITT OM DATT  
OG KANSKJE SNAKKE MASSE VISVAS  
ELLER STILLE I DEBATT.  
SNAKKE HELT FRA A  
OG KANSKJE SNAKKE HELT TIL Å  
JA, GJENNOM HELE ALFABETET  
SKU' JEG KLART Å GJENNOMGÅ.  
SNAKKE OM EN BOK,  
OG KANSKJE SNAKKE LITT OM MAKT.  
JEG VILLE SNAKKE OM TITUSEN TING  
JEG ALDRI HAR FÅTT SAGT.  
SNAKKE OM MEG SELV  
SKRYTE LITTE GRANN  
JA, JEG VIL SNAKKE OM SÅ MANGE TING  
OG SE PÅ MEG – JEG KAN!  
JEG KAN!  
JEG KAN!  
JEG ... KAN!!!

## SCENE SYV: ALEXANDRAS STUDIO

*Lyset går opp på Alexandras atelier. I midten: en DREIEPLATE. Oppe på dreieplaten ligger en STOR leirklump: Alexandra er klar til å forvandle den til en av de små figurene sine.*

**ALEXANDRA**

MYKERE FYLDIG

SÅ MYKERE

RUNDERE

RUNDERE

RUNDERE

ELDRE OG TYKKERE ...

**DARRYL**

HERREGUD!

SE PÅ DEG! DU ER UNIK,

KUNSTNER MED LYST

FRI SOM EN VIND,

LAGER LEIRE OM TIL BRYST.

## MUSIKK SLUTT

Herregud!

**DARRYL**

Nei, Darryl ... Van Horne.

**ALEXANDRA**

Alexandra.

**DARRYL**

Jeg så en av disse figurene dine i en liten juggle-butikk her om dagen. Figurene dine er veldig kraftfulle. Fantastisk arbeid! Størrelsen er selvfølgelig helt feil.

**ALEXANDRA**

Hva er galt med størrelsen?

**DARRYL**

Du skal jo holde på med stort. En stor kunstner som deg.

**ALEXANDRA**

Bla, bla, bla ...

**DARRYL**

Nei, jeg mener det. Du må komme deg ut i verden.

**ALEXANDRA**

Pleier dette vanligvis å funke for deg.

**DARRYL**

Hva da?

**ALEXANDRA**

Denne sjekkerutinen. Komme brasende inn. Darryl, gå hjem.

**DARRYL**

Niks!

**ALEXANDRA**

Eller så skriker jeg.

## **SANG: SKJØNNHETEN ER FORSKJELLIG FOR OSS ALLE**

**DARRYL**

JEG MÅ FÅ TILSTÅ AT JEG HAR ET TALENT  
JEG SER BEGAVELSE OG LAR DET BLI KJENT  
JEG FJERNER ANGST OG TVIL FØR DET ER FOR SENT  
OG DET SOM NO'N VIL KRITISERE  
VIL JEG UNDERSØKE MERE

**ALEXANDRA**

JEG HAR TALENT FOR Å SE SKJULTE MOTIV  
JA, JEG ER MYE, MEN ER IKKE NAIV  
SÅ BARE KUTT UT MED SÅNT SJARMOFFENSIV  
SÅ PELL DEG HJEM, DU ER EN BLEI  
ER IKKE BLIND, OG HAR FÅTT NOK  
JA, JEG SER DEG.

**DARRYL**

OG JEG DEG

**ALEXANDRA**

SKJØNNHETEN ER FORSKJELLIG FOR OSS ALLE

**DARRYL**

MIN KJÆRE, MIN KUNSTNER  
PRØV Å SE DET JEG SER

**ALEXANDRA**

OG DET DER FUNKER IKKE, SÅ LA VÆR

**DARRYL**

SE DEG I SPEILET,  
JEG VIL 'KKE FEILE

**ALEXANDRA**

SÅNT BEGJÆR KAN FÅ KVINNER TIL Å FALLE

**DARRYL**

SER BARE DEG

**ALEXANDRA**

MEN FUNGERER KNAPT PÅ ALLE

**DARRYL**

OG JEG ...

**DARRYL OG ALEXANDRA**

SER DEG FOR DEN DU ER

**ALEXANDRA**

Du må ha meg unnskyldt, jeg må begynne på middagen.

**DARRYL**

Gutten er 18 år gammel. Jeg tror han kan varme spagettien selv.

**ALEXANDRA**

Hvordan vet du hvem Michael er?

**DARRYL**

Glem de trivielle byrdene dine. Når skal du begynne å tilfredsstille dine behov, Alex?

JEG SER AT LIVET DITT ER IKKE KOMPLETT  
DU TENNER MANGT ET BÅL, MEN BLIR ALDRI METT  
DU LURER EASTWICK, MEN JEG VET JEG HAR RETT  
DU SPILLER TØFF SELVSTENDIG KVINNE,  
MEN DU VISNER BORT HER INNE

**ALEXANDRA**

JEG HAR EN SØNN

**DARRYL**

MEN HAR HAN HJULPET NO 'N GANG?



**ALEXANDRA**

JEG HAR MITT HJEM

**DARRYL**

ER DET IDYLL ELLER TVANG?

**ALEXANDRA**

HAR GJORT MIN PLIKT

**DARRYL**

SE LIVET, TA NÅ ET SPRANG  
FØR DU ER DAU

**ALEXANDRA**

FØR JEG ER DAU???

**DARRYL**

TRENGER DU FRI

**ALEXANDRA**

JEG TRENGER FRI

**ALEXANDRA OG DARRYL**

I DINE ØYNE SER JEG ALT DU PRØVER SI

**DARRYL**

FOR DEG HAR LIVET ALDRI VÆRT LETT.  
ALT FINS I DEG; KUNSTNEREN, LEIREN OG KRAFTEN I ETT  
FÅR JEG LOV?  
SØTERE, RUNDERE,

**ALEXANDRA OG DARRYL + KOR**

OG VARMEN FØRST MILD  
LUFTSLOTTET SPRENGES,  
BEGJÆRET TAR TIL.

**ALEXANDRA**

JEG SER DET KLART.  
OG ENDELIG SKAL  
ALL MIN KRAFT  
FÅ SLIPPE FRI!

**ALEXANDRA OG DARRYL**

SKJØNNHETEN ER FORSKJELLIG FOR OSS ALLE  
OG SÅ TYD'LIG SOM JEG SER  
EN SKJØNNHET I DEG.

## SCENE ÅTTE: UTKANTEN AV BYEN PÅ EN BENK

*Scenen forandrer seg.*

*Jennifer kommer ut av h. dør, Michael følger etter*

**MICHAEL**

... en bil? Og hvordan skal jeg få råd til en bil?

**JENNIFER**

Du har da jobb.

**MICHAEL**

Ja, nede på kafeen. Driksen rekker knapt nok til bussturen hjem.

**JENNIFER**

Du får finne ut av det på en eller annen måte hvis du vil besøke meg i California.

**MICHAEL**

Det er det jeg vil.

**JENNIFER**

Du kan bo på rommet i studentboligen min.

**MICHAEL**

Ville det ikke klikke for moren din da?

**JENNIFER**

Kanskje. Jeg tviler på at moren din ville brydd seg.

**MICHAEL**

Du. Ikke si sånn.

**JENNIFER**

Jeg mente det ikke sånn. Jeg mener bare at foreldrene våre ikke betyr noe. Ikke når noen elsker hverandre på den måten vi gjør.

**MICHAEL**

Ikke?

**JENNIFER**

Absolutt ikke.

Når noen elsker hverandre som vi gjør, er alt lov. Alt.

**MICHAEL**

Du, er du redd, Jennifer?

**JENNIFER**

Herregud.

**MICHAEL**

For å begynne på college neste uke, mener jeg.

**JENNIFER**

Kan vi ikke la være å bekymre oss for morgendagen og bare fokusere på i kveld?

**MICHAEL**

Jennifer, når jeg er sammen med deg ...

**JENNIFER**

Ja ...?

**MICHAEL**

Jeg føler en slags ...

**JENNIFER**

Ja ...?

**MICHAEL**

Jeg føler at ...

**JENNIFER**

... Hva da?

## **SANG: NOE**

**MICHAEL**

NOE

**JENNIFER**

Å, herregud.

**MICHAEL**

HER OG NÅ SOM HOLDER RUNDT OSS.  
HÅP OG DRØMMER HAR  
GITT OSS ET SVAR.  
NOE HAR END'LIG KOMMET.  
FØR VAR JEG SÅ ENSOM OG TOM  
OG REDD  
MEN DU HAR KLART Å VISE  
NOE SOM FØLES NYTT FOR MEG.

**JENNIFER**

NOE HER I NATTEN RUNDT OMKRING OSS  
ALT JEG HÅPET PÅ KAN VI NÅ FÅ  
NOE SOM BRENNER I OSS  
JEG VAR STYRT AV REDSEL OG ENSOMHET,  
MEN SAMMEN HAR VI TO SKAPT NOE  
EN KRAFT AV KJÆRLIGHET

**MICHAEL OG JENNIFER**

EN DAG SÅ SKAL VI BEGGE RØMME  
ALDRI SKAL NO'N DØMME  
DET BÅNDET SOM VI TO HAR SAMMEN.  
EN DAG SKAL DRØM BLI VIRK'LIGHET.  
ALT DET VI KAN SKAPE,  
INGENTING Å TAPE  
ALT BLIR EKTE MED VÅR KJÆRLIGHET.

NOE, HER OG NÅ  
SOM HOLDER RUNDT OSS.  
HÅP OG DRØMMER HAR  
GITT OSS ET SVAR.  
NOE HAR END'LIG KOMMET.  
DE SA VI VILLE INNSE DET VAR EN DRØM,  
HVER GANG JEG VÅKNER ER DET  
NOE JEG STADIG LÆRER.  
NOE SOM ALDRI TÆRER.  
NOE BLIR VÅRT TIL EVIG TID.

## SCENE NI: DARRYLS BADMINTONBANE

### MUSIKK

*Sukie kommer inn fra høyre side med en badminton racket og fjærball. Øver seg på å få ballen opp fra gulvet*

**JANE**

Du?

**SUKIE**

Du?

**ALEXANDRA**

Dere!

### MUSIKK SLUTTER

**JANE, SUKIE OG ALEXANDRA**

Å, herregud!

**SUKIE**

Så morsomt.

**ALEXANDRA**

Morsomt? Skjønner du det ikke, Sukie?

**SUKIE**

Skjønner hva da?

**JANE OG ALEXANDRA**

Han ligger med oss alle tre.

**SUKIE**

Alle tre?

### MUSIKK

**DARRYL**

Å, herregud!

Se på dere!

## MUSIKK SLUTT

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

Hold kjeft, Darryl!

**DARRYL**

Jenter! Solen skinner. Hvorfor legger vi ikke bare disse kjedelige uenighetene til side, nyter hverandres selskap og spiller litt badminton. Jeg elsker både single og **dobbel** ... Og trippel ...

**SUKIE**

Hvem er du?

**DARRYL**

Det vet du allerede.

## MUSIKK.

**ALEXANDRA**

HAN BLIR MIN ...

**JANE**

HAN BLIR MIN ...

**SUKIE:**

GJØR HAM VAKKER SOM EN ATLET,

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

GUDDOMLIG MASKULIN

PRAKT EKSEMPLAR AV EN MANN

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

HAN BLIR ...

**ALEXANDRA**

Vår!

**JANE**

Hva?

**DARRYL**

Bingo! Endelig tenker du stort, Alex ...

**SUKIE**

Men ... hva ... da ... alle tre?

**ALEXANDRA**

Alle fire.

**SUKIE**

Jeg trenger noe å styrke meg på.

**DARRYL**

Allerede fikset Martinis.

**DARRYL**

Kom igjen, jenter!

## TIENDE ETAPPE: EASTWICK GARDENS

*Eastwicks kvinner gjør entré for å piske post og henge opp klesvask*

### Sang: SKITTENTØYET

**GINA**

DU VET JEG SJELDEN SNAKKER BAK RYGGEN PÅ FOLK.

**GRETA**

Nei, selvfølgelig.

**GINA**

MEN DETTE GJØR MEG SÅ UBEKVEM

**GRETA**

Hvilken sak er det, Gina?

**GINA**

HAN HAR SATT KLØR'NE SINE I TRE KVINNER NÅ

**GRETA**

Nei, gud! Hva er det du sier?

**GINA**

ER GANSKE LETT Å TENKE SEG HVEM

**GRETA**

GUD, SÅ VULGÆRT!

**GINA**

HAN ER EKSTREM

**BRENDA**

God morgen, jenter.

**GINA**

Ah, Brenda!

**MARGE**



**(MARGE)**

HAR DU FÅTT MED DEG ALT SOM HAR HENDT SIDEN SIST?

**BRENDA**

Nei! Jeg liker ikke sladder.

**MARGE / GINA**

I LENNOX-HUSET MED SAMME MANN!

**BRENDA**

Jeg hørte at de hadde sex på tennisbanen.

**MARGE / GINA / MABEL**

NÅ HAR DE TØSENE MISTET ALL SUNN FORNUFT!

**BRENDA**

Fornuft? Nå må jeg le.

**KVINNER**

VI SKJØNNER KNAPT AT DETTE GÅR AN.

SKITNE FLEKKER, DAMER,

ER HVA DE ER.

SE PÅ SKITTENTØYET

ER HULL OG SLITTE KNÆR.

DET HJELPER KNAPT MED

MORAL OG TRYGG KOMFORT.

MED SÅNT SKITTENTØY PÅ SNOREN VÅR.

*(ALEXANDRA, SUKIE og JANE kommer inn.)*

**ALEXANDRA, JANE & SUKIE**

God morgen.

**KVINNER**

God morgen.

**MABEL**

DET VAR DA HYGG'LIG.

SI MEG, HVOR KOM DERE FRA?

**REBECCA**

GINA?

**EUDORA**

ER DERE BARE UTE OG GÅR.

**BRENDA**

VÆRT INNOM LENNOX-HUSET IGJEN?

**GINA**

DET ER EN YNDIG KJOLE DU HAR PÅ DEG, SKATT.

**GRETA**

DEN VIRKER SÅ KJENT.

**BRENDA** (*Fornøyd.*)

JEG TROR DU GIKK MED SAMME I GÅR.

*(ALEXANDRA, SUKIE og JANE går ut mens de ler. JANE går et skritt lenger og viser underbuksen på vei ut. KVINNE står igjen sjokkert.)*

**FRANNY**

MEN STRAFFEN KOMMER

VET HVA DE FÅR.

**KVINNER**

SKITNE FLEKKER, DAMER, ER PÅ VISITT

SKITTENTØYET FLAGRER.

DET STINKER ENDA SKITT.

DET HJELPER KNAPT MED

MORAL OG TRYGG KOMFORT

MED SÅNT SKITTENTØY PÅ SNOREN VÅR

*(Dans. Etter hvert kommer FELICIA inn og avbryter.)*

**FELICIA**

DAMER, LE MENS DERE KAN.

**GINA / BRENDA**

BARE TULLET LITTE GRANN

**FELICIA**

NOE TRUER VÅR BESTAND

**ALLE**

NOE TRUER BY OG LAND

**FELICIA**

EN SYNDEFLOD

**ALLE**

GODE GUD!

**FELICIA**

AV SKAM OG BLØD.

VI DRUKNER SNART I SYND,

JA, KRISEN ER AKUTT

**ALLE**

OG KJÆRE GUD, NÅR VIL DETTE TA SLUTT?

SKITNE FLEKKER, FOLKENS.

SI HVEM SOM HAR

DENNE MERKELAPPEN:

**FELICIA**

«TRE LUDD 'RE OG EN KAR»

**ALLE**

OG AKKURAT NÅR

HVERT PLAGG ER RENT OG HVITT

SÅ KOMMER DE MED MASSE ...

*(Dans.)*

SKITNE FLEKKER, FOLKENS, AV VERSTE ART.

SKITTENTØYET FLAGRER, OG ALLE SER DET KLART.

OG AKKURAT NÅR HVERT PLAGG ER RENT OG HVITT ...

*(Under dansen blir en duk dratt til syne hvor MICHAEL og  
JENNIFER står og kysser.)*

**FELICIA**

Jennifer!!

**JENNIFER**

Mor!!

**FELICIA**

Inn med deg, unge dame.

**MICHAEL**

Mrs. Gabriel, jeg bare ville ...

**FELICIA**

Ja, Michael. Jeg tror vi alle vet hva du ville. Eplet faller aldri langt fra stammen, vet du.

**JENNIFER**

Men, mor!

**FELICIA**

Rett hjem, Jennifer, og begynn å pakke. Vi sender deg til Stanford klokken seks i morgen tidlig!  
Clyde!!!

*Clyde fører Jennifer bort. Michael løper i motsatt retning.*

**ALLE**

VI FÅR JO ALLE BARE MER OG MER OG MER  
OG MER OG MER OG MER OG MER OG MER  
OG MER OG MER OG MER

SKITNE FLEKKER, FOLKENS,  
AV VERSTE ART  
SKITTENTØYET FLAGRER,  
OG ALLE SER DET KLART.  
DET HJELPER KNAPT MED  
MORAL OG TRYGG KOMFORT.

HVER EN SNOR FYLT OPP AV KLÆR  
HAR DE SKITNET FOR ENHVER.  
DET ER KLART OG TYDELIG HVA DE ER,  
DEL VIDERE MED ALLE HER.

**FELICIA**

DET FINNS EN PEST I BYEN VÅR

I BYEN VÅR ...

I BYEN VÅR ...

I BYEN VÅR ...

I BYEN VÅR ...

I BYEN VÅR ...

I BYEN VÅR ...

JA, BYEN VÅR.

**ALLE:**

SKITTENTØY I BYEN ...

SKITTENTØY I BYEN ...

SKITTENTØY I BYEN ...

SKITTENTØY I BYEN ...

SKITTENTØY I BYEN ...

I BYEN VÅR ...

JA, BYEN VÅR.

*(Blackout.)*

## SCENE ELLEVE: LENNOX HOUSE

### Sang: JEG ØNSKER MEG

#### ALEXANDRA

DET VAR EN GANG EN LITEN JENTE  
DER HUN KLATRET I HVERT TRE  
HUN VAR ALDRI REDD FOR NO  
HUN LØP DER INNI SKOGEN  
OVER STOKKER, ELV OG MO  
MEN ALLTID FULL KONTROLL  
OG HADDE SATT SEG KLARE MÅL  
ET VAKKERT HUS  
EN FEILFRI MANN,  
MEN SÅ KOM TVIL  
JA, DET VAR EN GANG! OG HUN VAR MEG!

#### SUKIE

DET VAR EN GANG EN LITEN JENTE,  
BODDE VED EN LITEN SJØ,  
HVOR HUN TOK EN SVØMMETUR  
MED SINE BESTE VENNER  
SVØMTE RUNDT I EVAS DRAKT  
SAMMEN DRØMTE DE I KOR,  
«HVORDAN BLIR JEG NÅR JEG BLIR STOR»  
I STJERNELYS VAR DRØMMEN KLAR  
FORBLI SOM HELT.  
DET VAR EN GANG.  
JA, DET VAR EN GANG! OG JENTA VAR MEG

#### JANE

DET VAR EN GANG EN LITEN JENTE,  
VILLE KJENNE ROMANTIKK,  
LESTE HVERT ET JENTEBLAD  
HUN DANSET, SLAG MED HÅRET,  
FORAN SPEILET FOR SEG SELV  
PÅ SKOLEN DERIMOT  
FØLTE HUN SEG SOM IDIOT  
HVER GANG EN GUTT PRØVDE SI «HEI»

#### SUKIE

JA, DET VAR EN GANG DA VI VAR SMÅ

#### JANE

HUN FIKK PANIKK OG SVARTE NEI

**ALEXANDRA**

JA, DET VAR EN GANG, DA VI VAR SMÅ

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

DET VAR EN GANG. OG HUN VAR MEG.

OG ALT JEG ER I DAG

ER PÅ GRUNN AV DEN HUN VAR

SELV OM DET VIRKER TOMT

SÅ ER HUN FORTSATT DER

**JANE**

HVIS HUN SÅ GUTTER, STAKK HUN AV

**SUKIE**

VILLE SVØMME I ET HAV

**ALEXANDRA**

KLATRET HØYEST OPP I TRE

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

HVOR BLE HUN AV?

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

JEG LUKKER ØYNENE OG SER

GJEMT UNDER RYNKENE JEG HAR

DER ER DEN SAMME JENTA

OG DRØMMEN ER SÅ KLAR

JEG ØNSKER MEG, JEG ØNSKER AT

GLEDEN SOM VI FÅR I NATT

SKAL VARE.

DETTE VAR KVELDEN MAGIEN BLE TIL

JEG ØNSKER MEG

D'ER ALT JEG VIL

**JANE**

MÅNEN ER STOR

**ALEXANDRA**

MÅNEN ER STOR

**SUKIE**

LYSER SÅ FIN

**JANE**  
LYSER SÅ FIN

**ALEXANDRA**  
DENNE NATT

**SUKIE**  
DENNE NATT

**JANE**  
KAN NÅ BLI MIN

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
FOR ALLTID  
LA MEG FÅ KJENNE  
OG BLI HUN JEG VAR

**ALEXANDRA**  
LA DETTE SKJE

**SUKIE**  
LA DETTE SKJE

**JANE**  
LA DETTE SKJE

**ALEXANDRA**  
LA DETTE SKJE

**SUKIE OG JANE**  
LA DETTE SKJE

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
JEG ER SÅ KLAR.

**DARRYL**  
SE FOR EN KRAFT!  
DEILIG OG SUNN  
DERES MAGI VOKSER MER FOR HVERT SEKUND  
MIRAKLER HAR JEG SETT FØR, PÅ MIN VEI.  
MEN TROSS FOR DET KAN JEG IKKE TENKE MEG  
NO BEDRE ENN Å FÅ DYRKE DET  
EKSTATISKE, ARTISTISKE OG MYSTISKE  
I TRE NYD'LIGE ENGLER.  
GLEM BEKYMRING, KJENN DU LEVER.  
GI DEG HEN OG FØL DU SVEVER



**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
LA ALT BARE GÅ

**DARRYL**  
DU SKAL BARE FOKUSERE,  
DA VIL SANSENE PULSERE.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
SVEVE I DET BLÅ

**DARRYL**  
KJENN PÅ SANN MAGI  
ET SJELDENT FENOMEN  
MÅNEN SVARER ALDRI  
NEI, ALL KRAFT SOM TRENGES  
FINS I HVER OG EN?  
SÅ LA DET SKJE.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
LA DET

**DARRYL**  
SLIPP DET TIL!

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
LA DET

**DARRYL**  
SLIPP DET FRI.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
LA DET

**DARRYL**  
SLIPP DET LØS.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
LA DET ... LA DET ...  
Aaaaaah!

**DARRYL**  
«Det var en gang en liten jente som så opp mot en sky. Hun drømte det alle barn drømmer om. Hun drømte at hun kunne fly.»

**SUKIE**  
Jeg drømte aldri det, altså!

**DARRYL**

Mine engler, ønsket deres har endelig gått i oppfyllelse.

## **MUSIKK: HEKSENE SNURRER KRÅKE**

**DARRYL**

TRE SKJØNNE KVINNER,  
DER KAN MAN SE  
DE FLESTE HAR INGEN,  
MENS JEG HAR TRE,  
EN HEL BUFFÉ  
DEN ULTIMATE TRIO  
SOM HAR EKSISTERT  
SÅ NYDELIGE!  
ÅNDELIGE!  
KJEMPE SUKSESS.  
Akkurat som meg.

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
JEG ØNSKER MEG

**DARRYL**

TRE VAKRE DAMER

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
JEG ØNSKER MEG

**DARRYL**

DERE SKJØNNER VEL, KVINNER

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
JEG ØNSKER MEG

**DARRYL**

DE VIL GJØRE ALT GJØR'ALT

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
JEG VIL! JEG VIL!

*Blackout.*



# HEKSENE I EASTWICK



## 2. AKT

### SCENE 1: ALEXANDRA, JANE OG SUKIES RESPEKTIVE HUS

*Andre akts «mellomspill» avsluttes med en PIP på en telefonsvarer. Plutselig ser vi Darryl slappe av i badekaret sitt. Han snakker i telefonen.*

#### DARRYL

Min kjære, min elskede og min favoritt. Vil du komme hit? boblebadet er reparert etter forrige ukes lille «hendelse». Fidel er nede på kjøkkenet og lager sin berømte Hegre a la King. Jeg forutser magi ...

*Alexandra dukker opp i verkstedet sitt, kledd i en gammel skjorte som er full av fargeflekker.*

*En gardin rives av en gigantisk statue bak henne. Det er en seks meter høy jordfigur.*

#### Sang: ENDA EN NATT HOS DARRYL

#### ALEXANDRA

JEG TRANSFORMERES,  
KJENNER EN RUS  
JEG TRANSPORTERES TIL SYNDENES HUS.  
HELE MITT FORSVAR BLIR RASKT LAGT I GRUS.  
GJØR JEG DET ELLER EI? VIL JEG EN GANG GÅ LEI?  
ENDA EN NATT HOS DARRYL

**(ALEXANDRA)**

HAN STRYKER VARSOMT,  
DET KJENNES HETT  
MED ØMME ORD FANGES JEG I HANS NETT  
HANS BLIKK KLER AV MEG HVERT PLAGG FALLER LETT  
INGEN ANGER OG TYN, DET ER DEL AV MENYEN.  
ENDA EN NATT HOS DARRYL

*Jane dukker opp hjemme hos ham. Hun spiller lidenskapelig og frigjort på celloen sin.*

**JANE**

JEG SVEVER OPP I DET BLÅ  
HAN ER HIMMEL OG HAV  
HELE VERDEN ER KLARERE NÅ.  
ALT ER SÅ DEILIG, EKSTATISK, FORFØRENDE GODT.

*Sukie dukker opp i hjemmet sitt. Hun er omgitt av endeløse ark med papir som hun skriver febrilsk på.*

**SUKIE**

OK, LITT TRAGISK! HVA SKAL MAN SI?  
JEG ER EN SJEL AV FORLØST ENERGI  
NÅR HAN BERØRER MEG, OPPSTÅR MAGI.  
ALLTING HENDER SÅ KJAPT OG SÅ ER JEG FORTAPT.  
ÅH ENDA EN NATT.

**ALEXANDRA**

MEN DET ER JO IKKE HELT PERFEKT,

**JANE**

OG GREIT DET ER 'KKE DRØMMEN  
DER HVOR HJERTET BARE BLØR,

**SUKIE**

INGEN PRINS, BARE SJARMØR

**ALEXANDRA**

DET ER INTENST

**JANE**

JEG ER BEGJÆRT

**SUKIE**  
SANN KJÆRLIGHET?  
I ALLE FALL NÆRT

**JANE**  
OG DET ...

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
ER BEDRE ENN SLIK DET VAR FØR

*De legger kunsten til side og trer inn i TRE DUSJER.*

*Når det musikalske mellomspillet er over, kommer de ut av hver sin dusj. Nå  
FULLT PÅKLEDDE. De ser spektakulære ut.*

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE (fortsettelse)**  
JEG KJENNER DRIVEN JEG HAR DET GØY  
MITT LIV VAR KJED 'LIG MEN HAN GJØR MEG HØY  
SELV OM VÅRT FORHOLD SKAPER LITT STØY  
SÅ GJØR JEG DET OM IGJEN OG IGJEN  
OG IGJEN  
OG IGJEN  
OG IGJEN  
OG IGJEN  
OG IGJEN  
OG IGJEN!  
OG IGJEN!

**SUKIE**  
FØR VAR MITT LIV TØRT OG TRAGISK.

**JANE**  
MITT SEXLIV ANTIKVARISK.

**ALEXANDRA**  
NÅ ER JEG MAGISK, SENSUELL.

**SUKIE**  
ENDA ET BEN  
ENDA EN TÅ  
ENDA ET NYDELIG TABLÅ

**JANE**

ENDA ET SUKK

ENDA ET STØNN

ENDA ET MØTE KJØNN MOT KJØNN

**ALEXANDRA**

ENDA EN SMAK

ENDA ET BITT

ENDA EN LIDENSKAPS-VISITT

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

ENDA EN NATT

ENDA EN NATT HOS DARRYL

*Blackout.*

## SCENE TO: NEMOS KAFÉ

*Lysene går opp over Nemos Diner. Stedet er halvfullt av menn kledd for bowling. Clyde er en av dem. REBECCA tar imot bestillinger.*

*Michael, i arbeidsuniform, står i hjørnet og leser et brev skrevet på rosa brevpapir. Clyde legger merke til det.*

**CLYDE**

Rosa brevpapir ...

**MICHAEL**

Hallo, Mr. Gabriel.

**CLYDE**

Jeg tror jeg kan gjette hvem brevet er fra. Den lille engelen min.

**MICHAEL**

Ja, det virker som om Jennifer elsker livet i California.

**CLYDE**

Ny skole, nye venner, det er en spennende tid.

**MICHAEL**

Ja, da ... Jeg er glad på hennes vegne, men ...

**CLYDE**

Men hva da?

**MICHAEL**

Det føles litt rart å snakke med deg om dette.

**CLYDE**

Nei, jeg tar det som en kompliment. Jeg tror dette er første gang noen har spurt meg om råd om kvinner.

*Felicia gjør sin entré.*

**FELICIA**

Clyde!

**CLYDE**

*(Til Michael)*

Og der har du grunnen.



**FELICIA**

Er det dette du sitter og dasset? Er det dette som var ditt «viktige ærende»?

**CLYDE**

Jeg skulle akkurat til å ...

**FELICIA**

Hvor skal du, Clyde? Hvor skulle du?

**CLYDE**

Hjem, kjære. Jeg satt her og lengtet hjem til deg.

**FELICIA**

Jeg tror ærlig talt ikke denne dagen kan bli verre!

*Darryl kommer inn sammen med Fidel, som bærer på mange handleposer.*

**DARRYL**

Herregud.

**DARRYL**

Men så ble den det.

**DARRYL**

For en deilig liten kafe dette var!

**FELICIA**

Kom igjen, Clyde. La oss gå, Clyde!

**DARRYL**

Vel, vel, vel, vel ... hvis det ikke er den nydelige ... nei, nei, ikke si det ... Felicity? Fiona?  
Felatsio

**FELICIA**

Felicia.

**DARRYL**

Vel, nei. Jeg tror jeg foretrekker Felatsio

**FELICIA**

Noen dager burde man rett og slett ha blitt liggende i sengen.

**DARRYL**

Vel, hvis sengen er din viktigste inntektskilde, ville jeg tenkt på å bytte yrke. Ikke se så sur ut.  
Ta et kirsebær.

**FELICIA**

Hold frukten din unna meg, Mr. Van Horne.

**DARRYL**

Hva har jeg gjort deg for å fortjene et slikt hat?

**FELICIA**

Mot meg? Nei, ingenting. Men for denne byen ...

**DARRYL**

Herregud, Skal du begynne med det fuglevrælet igjen?

**FELICIA**

Disse hegrene er utrydningstruet, og takket være deg og ditt forkullede hjerte har de nå ikke noe sted å bo.

**DARRYL**

Boo-fucking-hoo

**MICHAEL**

*(Mens han plukker opp tallerkener fra bordet ved siden av seg)*

Det er faktisk døde almer rundt hele bukta som de kan bygge reir i ...

**FELICIA**

Michael Spofford - med tanke på din oppdragelse, eller rettere sagt mangel på oppdragelse, forventer jeg ikke at du skal forstå dette, men å hoppe fra seng til seng skaper ikke et lykkelig hjem. Så hvorfor fokuserer du ikke på din egen virksomhet og overlater de viktigere spørsmålene i byen til oss som vet bedre.

**DARRYL**

Er det lenge siden du har hatt deg et skikkelig ligg?

**FELICIA**

Unnskyld meg?

**DARRYL**

*(Mens hun plukker opp et kirsebær fra esken)*

Hør her, snuppa. Denne byen – pokker, livet selv, kan sammenlignes med dette kirsebæret: Det er friskt, saftig og pulserende vakkert.

*(Han biter i kirsebæret)*

Men noen skjønner ikke dette. Alt de kan se er den ekle, livløse steinen. Det er trist.

*(Han spyttter ut kjernen i hånden.)*

**FELICIA**

Hvis du for et øyeblikk ...

*Musikk! Felicia blir brakt til taushet av noe ekkelt i munnen. Så trekker hun ut en kirsebærstein. Hun stirrer på den, blek og oppriktig forferdet.*

**FELICIA** *(fortsettelse)*

Å, herregud. En kirsebærstein.

**DARRYL**

Neimen, har du sett!

*Med et djevlesk smil åpner han hånden og avslører at kjernen er borte.*

**FELICIA**

Kom igjen, Clyde ... La oss dra!

*Felicia løper ut i panikk, men Darryl stopper Clyde ...*

**DARRYL**

Er det bare meg - eller er ikke kvinnene i denne byen litt overspente?

*(Alle de andre mennene i rommet)*

Er det ikke en eneste mann med utovertiss her som vet hvordan man tilfredsstiller en kvinne?

**REBECCA**

Nei!

*Hun gir Fidel et kyss og forsvinner ut på kjøkkenet. Fidel løper etter henne.*

**DARRYL**

*(henvendt til herr Michael)*

Hvorfor ser du så deprimert ut, da?

**MICHAEL**

Problemer med dama. Du vet ...

**DARRYL**

Nei, egentlig ikke.

**MICHAEL**

*(tar frem brevet igjen)*

Vent ... Kanskje du kan ...

**DARRYL**

Hva er det?

**MICHAEL**

Å, det var ikke noe.

**DARRYL**

Hør her. Hvis du virkelig vil ha min hjelp, må du be om den. Du må ha mot til å stikke ut haken og strekke ut den ikke-eksisterende ryggraden din. Svelg stoltheten din og si: «Mr. Van Horne, hjelp meg.»

**MICHAEL**

Mr. Van Horne, vær så snill å hjelpe meg.

**DARRYL**

Kall meg Darryl.

*(musikk starter)*

Leksjonen har begynt. Du bør kanskje ta litt notater nå, Timmy.

**MICHAEL**

Jeg heter Michael.

**Sang: DANSE MED ILDEN**

**DARRYL**

Ingen som bryr seg!

DU SER EN JENTE, OG HJERTET SLÅR.  
HUN HAR BLÅ ØYNE OG GYLLENT HÅR.  
HUN GÅR FORBI OG DU STIRRER KJAPT  
HUN ER ENGEL, OG DU ER FORTAPT!  
HUN SNUR SEG BORT, GIR DEG KNAPT ET BLIKK.  
IKKE BLI LURT AV EN SÅNN TAKTIKK.  
MED ROMANTIKK HAR HUN INGEN SJANS.  
HUN VIL VÆRE ENGEL, SAMTIDIG SÅ VIL HUN

DANSE MED ILDEN,  
DANSE MED ILDEN,  
NÅR FLAMMEN TENNES VIL KVINNENE HELST  
DANSE MED ILDEN,  
DANSE MED ILDEN.  
HUN KAN LETT VENDES TIL Å BLI HELFRELST.

*(Til alle menn.)*

FØLG VELDIG NØYE MED;  
SÅ VIL DET GÅ DIN VEI,  
FOR HUN VIL DANSE MED ILDEN  
JEG VET DET FINS EN LITEN ILD INNI DEG, OG DEG,

**(DARRYL)**

OG DEG, OG DEG, OG DEG OG DEG OG ...

*(Kommer tilbake til MICHAEL.)*

... Deg må vi jobbe med.

*Darryl tar Michael til side.*

**DARRYL** *(fortsetter)*

FØLG MED PÅ RYT MEN, DET VIL KJENNES GODT.

BEVEG PÅ HOFTENE, OG GJØR DET RÅTT.

**MICHAEL**

NO 'N LIKER HARDT.

**DARRYL**

MEN SAKTE GÅR GREIT.

HVIS DU HAR SELVTILLIT, SÅ VIL HUN HEIT.

**DARRYL / MICHAEL**

LA HENNE TRO AT HUN LEDER AN

HOLD HENNE TETT, VIS AT DU ER MANN.

SNURR HENNE RUNDT OG ALDRI STANS

HUN VIL VÆRE ENGEL, MEN TRO MEG HUN SKAL FÅ

DANSE MED ILDEN.

DANSE MED ILDEN.

NÅR BLODET KOKER SÅ TRENGER HUN Å

DANSE MED ILDEN.

DANSE MED ILDEN.

I MØRKE KROKER, MENS INGEN SER PÅ

**DARRYL & MICHAEL**

HVER DAG ER HUN MORALSK, HVER NATT FÅR HUN BEGJÆR.

JA, HUN VIL DANSE MED ILDEN.

**DARRYL**

OG TAKK KJÆRE GUD!

ILDEN FINS I ENHVER.

**MENN**

MED ILDEN I KROPPEN

**MICHAEL**

BLIR GUTTER TIL MENN

**MENN**

MED ILDEN I KROPPEN

**MICHAEL**

IGJEN OG IGJEN

**MENN**

MED ILDEN I KROPPEN

**MICHAEL**

BLIR HUN TIL GELÉ.

**MENN**

OG HVIS DEN IKKE ER DER

**DARRYL**

*(Slår MICHAEL på rompa)*

FÅR DU DEN SNART, VENT Å SE!

**MENN**

DANSE MED ILDEN,

DANSE MED ILDEN,

**DARRYL**

NÅR FLAMMEN TENNES VIL KVINNENE HELST

**MENN**

DANSE MED ILDEN,

DANSE MED ILDEN.

**DARRYL**

HUN KAN LETT VENDES TIL Å BLI HELFRELST.

**MENN**

HVIS DU SERVERER KJØTT

SÅ GIR HUN SØT DESSERT

JA, HUN VIL

**DARRYL / MICHAEL / MENN**

DANS, TA EN DANS, TA EN DANS NÅ MED ILDEN.

DANS, TA EN DANS, TA EN DANS NÅ MED ILDEN.

DANS, TA EN DANS, TA EN DANS NÅ MED ILDEN.

*(DANS! Djevelske versjoner av KVINNENE gjør entré på disken, og tar kontrollen over MENNENE. MICHAEL og selv CLYDE slår seg løs. DARRYL overvåker det hele. DARRYL og MICHAEL leder an siste refrenget)*

HUN VIL VÆRE ENGEL, SAMTIDIG SÅ VIL HUN

DANSE MED ILDEN

DANSE MED ILDEN

I HVER HISTORIE SÅ ØNSKER HUN Å

DANSE MED ILDEN,

DANSE MED ILDEN.

UNDER SIN GLORIE, HVA PØNSKER HUN PÅ?

**DARRYL / DARRYL**

HVIS DU SERVERER KJØTT

SÅ FÅR DU SØT DESSERT

**ALLE**

JA, HUN VIL

DANSE MED ILDEN

DANSE MED ILDEN

DANSE MED ILDEN

DANSE MED ILDEN

DANSE MED ILDEN

OG ILDEN ER ENDELIG HER

*Lyset blir normalt igjen. Kvinnene forsvinner.*

*Alle mennene løper vekk, skamfulle, opphissede eller begge deler på samme tid.*

*Den eneste som står igjen, er en fornøyd Darryl.*

*Blackout.*

## SCENE TRE: EASTWICKS GATER OG LENNOX-HUSET

### Sang: ENDA EN NATT HOS DARRYL (*Reprise*)

*Den lille jenta kommer inn med et brev i hånden.*

**DEN LILLE JENTA**

HUFF, PETTER KYLLING

VRIKKA FOTEN

GRÅT SOM BARE DET,

HALTET OMKRING

SKU' HA SYMPATI

MEN INGEN VILLE SE

*En postkasse dukker opp*

PASS DERE NÅ FOR HIMM 'LEN FALLER!

FORT, SLÅ ALARM. SKREK HAN I FALSETT

DYRA DE BARE STOD OG LO

*Michael løper inn på scenen. Han jager Rebecca. Etter å ha lært av Darryl har han fått nyvunnet selotillit, og han vrikker hoftene seksuelt til henne. Hun hviner av fryd. Sammen skynder de seg av scenen.*

**DEN LILLE JENTA** (*forts.*)

... MEN HVA OM HAN FIKK RETT?

*Den lille jenta legger brevet i postkassen og går ut. Alexandra, Jane og Sukie gjør alle sin entré i matchende frakker, og paraderer stolt over scenen.*

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

JEG KJENNER DRIVEN, JEG HAR DET GØY

MITT LIV VAR KJED 'LIG MEN HAN GJØR MEG HØY

SELV OM VÅRT FORHOLD SKAPER LITT STØY ...

SÅ GJØR JEG DET OM IGJEN

OG IGJEN,

OG IGJEN,

OG IGJEN,

OG IGJEN,

OG IGJEN!

*Byens kvinner kommer inn i skyggene bak trioene, hvisker og peker.*



**ALEXANDRA**

VI ER BLITT STOLTE ELSKERINNER

**SUKIE**

HENGES UT AV ANDRE KVINNER

**JANE**

HELE EASTWICK ER BESATT

**SUKIE**

MED KUN ET SMIL

**ALEXANDRA**

SÅ FÅR DE FNATT

**JANE**

MED KUN ET FLIR

**SUKIE**

BLIR DET DEBATT

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**

EN ANNEN NATT ...

*Byens kvinner forsvinner.*

*Alexandra, Jane og Sukie ankommer huset til Mr. Darryl.*

*Darryl kommer inn fra høyre side. Heksene sitter i sofaen.*

**DARRY**

Pokker!

**SUKIE**

Hva skjer?

**DARRYL**

Felicia har saksøkt meg for «vanskjøtsel av eiendom. En fornærmelse mot naturen.»

Jeg brukte kunstgress!

Felicia, den ekle gamle pirajaen.

**SUKIE**

Den pirajaen holder hele byen i bånd.

**ALEXANDRA**

Og hun er virkelig besatt av våtmarkene.

**JANE**

Den stridsøksa gjør alt hun kan for å ødelegge livene våre.

**SUKIE**

Noen ganger skulle jeg ønske hun var død.

**ALEXANDRA**

Ikke si sånt, Sukie.

**DARRYL**

Hvorfor ikke?

La meg vise dere noe ...

Med de rette instruksjonene kan faktisk nesten hvem som helst gjøre dette.

Vær så god.

**JANE**

Forbannelser og voodoodukker?

**DARRYL**

En liten bok med partytriks ...

Sannheten er at dere tre sammen er i stand til så mye mer.

Tuddelu.

## MUSIKK STARTER

**ALEXANDRA**

Nå skal Felicia få det hun fortjener.

Kom igjen, jenter.

**ALEXANDRA**

FØRST EN NÅL

**JANE**

SÅ LITT STÅL

**SUKIE**

OG ET NØSTE LILLA TRÅD

**ALEXANDRA**

KIRSEBÆR

**JANE**  
DOPAPIR

**SUKIE**  
EDDERKOPP, HELT DØD OG GRÅ

**ALEXANDRA**  
GAMMEL TÅNEGL

**JANE**  
LOMMERUSK

**SUKIE**  
OG EN GAMMEL COLA-BOKS

**ALEXANDRA**  
BRUKNE KNAPPER

**JANE**  
OG EN BLYANT

**SUKIE**  
ØREVOKS

**ALEXANDRA**  
Æsj!

**SUKIE**  
Det var en spøk, da!

## SCENE FIRE: FELICIAS FAVORITTROM

*Lyset går opp i stuen til familien Gabriel. Felicia har hostet opp en masse SKIT og møkk. Hun skyller ut restene av en VÅT OG VELDIG DØD GOMME. En full, dansende Clyde kommer inn.*

**FELICIA**

Hvor i helvete har du vært? Jeg trengte deg her!

**CLYDE**

Jeg skal skaffe meg litt eQ-glass. Vil du ha noe?

### Sang: Ondskap

**FELICIA**

VÆR SÅ GOD, TA EN DRINK!  
DET ER SVARET DU HAR PÅ ALT, ELLER HVA?  
FINNS INGEN PROBLEM PÅ DENNE JORD  
SOM IKKE WHISKYEN LØSER BRA.  
MED ÅTTE GLASS, BLIR DU SÅ GLAD  
DU FÅR SLØRETE BLIKK,  
BLIR EN NEDDOPET FE.  
MERKER IKKE DET MØRKET  
SOM SLUKER NED BYEN VÅR SAKTE

**CLYDE**

Jeg forstår ikke hva du snakker om, Felicia.

**FELICIA**

Det gjør du aldri, Clyde. Det gjør d...

*Hun spyr opp en stor håndfull mynter som havner på gulvet.*

**CLYDE**

Hun gir endelig litt avkastning.

**FELICIA**

ONDSKAP, CLYDE.  
OVERALT HVOR JEG SER  
SER JEG BARE MER ONDSKAP, CLYDE.  
BARE SE DEG LITT RUNDT  
DET FINNS INNE I SKOGEN OG TRÆR  
MÅNEN LYSER SÅ SVAKT

**(FELICIA)**

STORMEN ER VELDIG NÆR  
SÅ PASS DEG FOR ÅNDENES MAKT  
DU MÅ VÆR' PÅ VAKT.

ONDSKAP, CLYDE!  
INGEN VÅGER Å SE  
DENNE SNIKENDE ONDSKAP, CLYDE.  
INGEN HÅP FOR OSS NÅ.  
DEN SPISER VÅRT KJØTT OG VÅR HUD.  
D'ER DER DET VOKSER FREM  
I VÅR SYND BLIR DEN FØDT  
GALSKAP, SÅ EKTE OG KLAR  
VI HAR NULL FORSVAR.  
VÅR VERDEN FORGÅR.

MEN DU,  
NEI, DU HAR DET GREIT.  
EN STAKKARSLIG FYLLIK,  
DU ER BLITT SÅ FEIT.  
DU HAR IKKE NO' RYGGGRAD,  
DU ER BARE TEIT.  
NEI, DU LURER INGEN HER, CLYDE.

ER KNAPT  
EN TING DU FORSTÅR,  
EN NYTTELØS FEIGING, DUM SOM ET FÅR.  
DU HAR MISTET RESPEKT.  
SLIK DU MISTET DITT HÅR.  
NEI DU LURER INGEN

*Hun spyr en kaskade av RØDT SPYTT inn i peisen.*

**CLYDE**

Kirsebærkjerner?

**FELICIA**

ONDSKAP, CLYDE  
SNART SÅ SLIPPES DEN FRI  
FRA VÅR APATI.  
ONDSKAP, CLYDE.  
LYDLØST SNEGLER DEN SEG

**(FELICIA)**  
INN I VÅRE HJEM,  
I HVER SENG  
SOM EN PESTENS PROFET.  
DET ER SISTE REFRENG  
OG STAKKARS DEN KVINNEN SOM VET.

TROR DU IKKE JEG SER HVORDAN  
DU SER PÅ SUKIE ROUGEMONT?  
MENS TUNGEN HENGER UT.  
VISST FÅR JEG DET MED MEG.

HENNE VIL DU NOK HA,  
MEN DET GÅR ALDRI BRA  
FOR DU HAR 'KKE BALLER NOK.

*(Hun brekker seg igjen. Denne gangen kommer det en  
GOLFBALL.)*

**CLYDE**  
En golfball! Hole in One!

**FELICIA**  
Det er Darryl Van Horne som står bak. Og de satans kvinnefolkene. Vet du hva han gjør med dem.

**CLYDE**  
Det der har ikke jeg noe med.

**FELICIA**  
Han ligger dem, Clyde. Alle sammen. Jane Smart, den Spofford-hurpa ...

**CLYDE**  
Så, så kjære.

**FELICIA**  
... Åh, og den han tar hardest er din dyrebare lille Sukie Rougemont.

**CLYDE**  
Sukie Rougemont.

**FELICIA**  
Akkurat!

**(FELICIA)**

ONDSKAP, CLYDE

DU ER DEL AV PROBLEMET

ONDSKAP, CLYDE

JA, DU LAR DET SKJE

VÅR BY ER BLITT SVAK

VI BLIR DØMT, SKAL DU SE

OM DIN RYGGRAD ER SPAK

NÅR ET ANGREP SKAL SKJE

RESULTATET AV DET

ER DET MØRKESTE

ONDSKAP, CLYDE!

ONDSKAP

ONDSKAP

ONDSKAP

ONDSKAP!

*Clyde reiser seg fra stolen.*

**CLYDE**

Felicia, jeg tror det er på tide at vi runder av for i kveld.

**FELICIA**

Clyyyyde!

*Han tar opp en ildrake og svinger den med full kraft mot konas hode i raseri.*

*Vi hører et tordenskrall, ser lyset fra et lynnedslag, som etterfølges av et knekk.*

**BLACKOUT.**

*I en sekvens av Glimt ser vi SNAPSHOTS av Clyde som knuser Felicias skalle.*

*Musikken fortsetter å spille.*

## SCENE FEM: SOVEROM I ULIKE DELER AV EASTWICK

*En SIRENE høres, BLÅTT LYS blinker. Lyset går opp for byen og menneskene, med Brenda og Ed i spissen. De er alle som frosne i sjokk, som en rekke ZOMBIER.*

### Sang: Skittentøyet (Reprise)

#### LOKALBEFOLKNINGEN I EASTWICK

SKITTENTØYET, FOLKENS

ER MALTRAKTERT

ONDSKAP HER I BANT OSS

VI ER BLITT TRAKASSERT.

DET HJELPER KNAPT MED MORAL OG TRYGG KOMFORT

MED SÅNT SKITTENTØY PÅ SNOREN VÅR.

*Darryl dukker opp og snakker i telefonen. Håret hans er litt rufsete.*

#### DARRYL

*(I motsetning til resten av byen er han i strålende humør)*

Alex! Har du hørt nyhetene? To fluer i en smekk. Ryktene sier at etter at Clyde drepte kona, Så hengte han seg selv i skapet. Men uansett, jeg har ikke hørt fra dere damer på noen dager. Er alt i orden? Ring meg.

*Darryl forsvinner. Byens innbyggere kommer tilbake.*

#### ED OG BRENDA

GUD, EN TRAGEDIE SOM HAR RYSTET VÅR BY.

#### TOBY

MED TO VI HAR KJÆR

#### RAYMOND OG GRETA

ET GRUFULLT SYN. HVA HADDE HUN SPIST?

#### MAVIS

CLYDE HADDE KLART ET DRIKKEPROBLEM

*Jennifer går over scenen med en koffert i hånden.*

#### JOE OG GINA

JEG HØRER JENNIFER ER PÅ VEI HJEM IGJEN



**REBECCA**  
MÅ FINNE BEVIS

**DR PAT**  
OM HVA SOM SKJEDDE MELLOM DE TO

**ALLE**  
HVEM ER DEN SKYLDIGE DA, MON TRO?

*Alexandra, Jane og Sukie dukker opp og snakker i hver sin telefon.*

**JANE**  
Det kan du ikke mene, Sukie.

**ALEXANDRA**  
Hvordan kan dette være vår feil?

**SUKIE**  
Kjære, søte Clyde.

**JANE**  
Det var bare et spill, for guds skyld.

**SUKIE**  
Jeg sa aldri noe til ham.

**ALEXANDRA**  
Det var bare for moro skyld.

**JANE**  
Ingen vet nøyaktig hva som skjedde i det huset, Sukie.

**SUKIE**  
Han ville forlate Felicia. Han sa det til meg. Å forestille seg at han kunne gjøre noe slikt. Det er bare, du vet, bare, du vet ...

**JANE**  
Du stammer igjen, Sukie. *(Legger på)*

**ALEXANDRA**  
Jeg kan ikke snakke mer om dette. *(legger på)*

**SUKIE**  
Jane? Alex?

*Byens innbyggere vender tilbake til åstedet og kryper fremover.*

**ALLE**

UT MED SKITTEN, VENNER. SOM HAR BLITT SLUPPET FRI.

UT MED SKITTEN, VENNER. FOR DET TAR ALDRI SLUTT

*Darryl dukker opp i skyggene. Kroppsholdningen hans har forandret seg, ryggen er mer foroverbøyd. Han snakker i telefonen.*

**DARRYL**

Nå begynner jeg å bli lei av å snakke med denne pokkers maskinen. Hvor i helvete har du vært de siste to ukene? To uker! Dette er vel ikke på grunn av den lille hendelsen med Clyde og Felicia? Se til helvete å kom dere hit. Jeg er alene!

**BYFOLKET**

*(Tar over scenen)*

SKITTENTØYET, FOLKENS

ER MALTRAKTERT

SKITTENTØYET, FLAGRER

MER KOMMER GARANTERT

OG NÅR DU TROR DU

HAR STYR PÅ ALT SOM SKJER

SÅ KOMMER BARE MER OG MER

OG MER

OG MER

OG MER

OG MER

## SCENE SEKS: LENNOX-HUSET

*Det er veldig mørkt. Sukie, Alexandra og Jane sniker seg forsiktig inn*

**SUKIE**

Darryl?

**JANE**

Det er skummelt.

**ALEXANDRA**

Nå henter vi sakene våre og drar, greit?

**DARRYL**

Hvis dere kommer til middag, er dere tre uker for sent ute.

**SUKIE**

Vi ville bare hente sakene våre.

**DARRYL**

Tre uker.

Tre ensomme, elendige, bedritne uker. Hva skjer?

**JANE**

Felicia har dødd på grunn av oss.

**DARRYL**

Vi burde danse i gatene.

**ALEXANDRA**

Det gikk for langt, Darryl.

**DARRYL**

Tenk på alt som jeg har gitt dere tre.

Det eneste jeg ville ha var litt samhold og litt selskap.

**ALEXANDRA**

Kom igjen, jenter.

**DARRYL**

Vent, vent! Dere trenger meg! Da jeg kom hit, var dere ingenting.

Så jeg foreslår at dere tenker dere godt om før dere går. Hva sier du, Alex?

**ALEXANDRA**

Glem det.

**DARRYL**

Sukie?

**SUKIE**

Ikke på en million år.

**DARRYL**

Jane? Vil du ikke ha den vakre musikken?

**ALEXANDRA**

Jane!

### **Sang: Ventet på musikk som aldri kom (Reprise)**

**JANE**

MIN DRØM ER ET LIV  
MED MUSIKK OG PASJON  
HVOR TONEN OG JEG  
KAN BLI HELT UNISON.  
DER GODHET BELØNNES  
OG HAT STRAFFER SEG,  
Å, TENK FOR ET LIV  
JEG KAN FÅ HER MED DEG.

**JANE**

Jeg er lei for det.

**DARRYL**

Dere skal ingen steder, hører dere meg?  
TRE VAKRE ENGLER  
SPRINGER AV STE`  
OG TROR AT DET ER OVER  
DET ER` KKE DET D.  
LANGT MER SKAL SKJE

SE PÅ MEG

FOR JEG ER KUNST  
JEG ER MUSIKKEN  
I HVERT ET ORD  
JEG ER MAGIEN OG MER  
ER MÅNEN SOM DERE SER  
JA, BARE VENT  
DERE SKAL  
SE PÅ MEG.

## SCENE SYV: EN KIRKEGÅRD VED VANNET

*Jennifer skal til å banke på døren til Michael*

**JENNIFER**

Michael?

**JANE**

Morløs i sikte.

**SUKIE**

Hva?

**ALEXANDRA**

Jennifer.

**JANE, ALEXANDRA, JANE**

Hei, Jennifer. Vi er så lei oss for det som har skjedd med Felicia.

**JENNIFER**

Det er i orden. Jeg bare går og snakker høyt med meg selv.

**SUKIE**

Du må tilgi oss.

**JENNIFER**

For hva da?

**Sang: LOOSE ENDS**

*Darry kommer inn fra høyre side fra salen*

**MUSIKK**

**DARRYL**

HERREGUD!

SE PÅ DEG!

**MUSIKK SLUTT**

**JENNIFER**  
Herregud!

**DARRYL**  
Nei, Darryl ... Van Horne.

**JENNIFER**  
Jennifer. Moren min kjente deg, Felicia Gabriel.

**DARRYL**  
Å, ja. Hun var faktisk en av mine største beundrere.

**JENNIFER**  
Var hun?

**DARRYL**  
Men hun skjulte det godt. Og livet går videre.

**JENNIFER**  
Tror du det?

**DARRYL**  
Du kan trøste deg med at Felicia er på et mye bedre sted.

**JENNIFER**  
Spørsmålet er bare hvor?

**DARRYL**  
Her, så klart. I Eastwick.

## **SANG: JEG ELSKER SMÅBYLIV (REPRISE)**

**DARRYL**  
Å JA, HUN ELSKET SMÅBYLIV  
HUN ELSKET HVER EN NABO  
MED SKJØNNE SPISSE ØRER

**DARRYL**  
God kveld, mine damer.

**FRANNY OG EUDORA**  
Mr. Van Horne.

**DARRYL**

SÅ BRA MED GAMMEL TRADISJON

VELKOMMEN HIT

JEG ER DIN TJENER

DU ER EN ENGEL

(DU FORTJENER)

Si meg, Jennifer.

Liker du barn?

**JENNIFER**

Ja, det gjør jeg.

**DARRYL**

JEG ELSKER DENNE BY'N

*Alexandra, Sukie og Jane titter ut av vinduene*

**ALEXANDRA**

Har dere hørt siste nytt? Jennifer og Darryl!!

**JANE**

Jeg kan ikke tro at det er sant!

**JANE**

Dette er ikke vårt problem.

**ALEXANDRA**

Er det ikke det? Det var vi som tryllet ham hit.

**SUKIE**

Det er bare noe Darryl sier.

Vi vet ikke om det er sant.

**JANE**

Hvis vi holder sammen ... Er jeg ganske sikker på at vi kan sende ham tilbake dit han kom fra.

**SUKIE**

Men hvordan?

**JANE**

Boken, jenter. Det er en enorm kraft i det tredje kapittelet.

## SCENE ÅTTE: DOCK STREET

*Lyset skifter. Vi er nå på Dock Street.*

*En gruppe lokale gjør sin entré. Eudora og Franny leder gruppen.*

**MARGE**

DA VI GIKK TUR PÅ STRANDEN  
OG PASSERTE GARRETT SKJÆR

**FRANNY**

JA, HVA FIKK VI SE DER?  
VAN HORNE STOD DER OG LENTE

**MARGE**

HADDE ARMEN RUNDT EN JENTE

**BYFOLKET**

HVA?

**MARGE**

Jo.

SÅ GIKK DE DERFRA ARM I ARM,  
HUN SA IKKE ET KNY.

**FRANNY**

HUN VAR IKKE SOM DE FORRIGE  
HUN MÅ HA VÆRT EN NY.

**BRENDA**

VAR HUN NY?

**BRENDA / MARGE**

HVA VIL DETTE BETY?

**ALLE**

HVA SKJER SÅ?  
ÅH-ÅH-ÅH



*(DARRYL og JENNIFER kommer inn arm i arm.)*

**DARRYL**

Å JA. JEG ELSKER SMÅBYLIV,  
JEG ELSKER SNIKK OG SNAKK  
OG JEG ELSKER HETE RYKTER OG  
HURRA! JEG ELSKER DETTE LIV  
OG NÅR DU TROR AT ALT ER OMME  
SÅ VIL NO ENDA BEDRE KOMME.  
JEG DENNE BY'N.

*(Michael og to jenter kommer inn. Han ser dem.)*

**MICHAEL**

Jennifer?

**JENNIFER**

Jeg visste det var «noe» jeg hadde glemt.

**MICHAEL**

Hva gjør du sammen med ham?

**JENNIFER** *(Sint.)*

Vel, hva gjør du sammen med dem?

**ALLE**

HAN ELSKER DENNE BY'N

**DARRYL**

Fy og skam, unge mann. Å holde på sånn.

**MICHAEL**

Men det var jo du som...

**ALLE**

HAN ELSKER DENNE BY'N

**DARRYL**

Jeg har ikke gjort noen ting. Den eneste som bestemmer hva du Gjør, er deg selv. Må ærlig innrømme at jeg er litt skuffet over deg, Timmy.

**MICHAEL**

Jeg heter Michael.

**ALLE**

HAN ELSKER DENNE BY'N

**DARRYL**

Ingen bryr seg.

**MICHAEL**

Jennifer

**JENNIFER**

Ingen bryr seg

**ALLE**

HAN ELSKER DENNE BY'N

**ALEXANDRA**

Michael! Darryl?

**DARRYL**

Bingo!

**ALLE**

HAN ELSKER DENNE BY'N

**DARRYL**

Hver gang Gud lukker et vindu, sparker han opp en dør, eller var det omvendt? Faen heller, det samme kan det være. Jeg mener, se på henne. Man kunne spist iskrem av den rumpa, og det har jeg gjort. Pistasj-is med nøtter!

**SUKIE**

Hvordan kunne du?

**ALEXANDRA**

Ditt svin

**SUKIE**

Vet du ikke hvem denne mannen er?

**DARRYL**

Hva skal man si? Verden tilhører fortsatt mannen.

**JANE**

Hva faen skal det bety?

**DARRYL**

Det betyr kyss meg i ræva. Dere hadde sjansen deres. Alle tre.

*(Tilbake til Jennifer)*

Kom nå lille venn.

**BYFOLKET** *(Peker på ALEXANDRA, JANE og SUKIE)*

MOTBYD 'LIG!

*(beat)*

**BYFOLKET** *(Peker på hverandre)*

MEN SAFTIG!

**DARRYL**

FOR FA'N, JEG ELSKER DENNE BY'N

Vis dem ringen!

*De går ut.*

*De tre kvinnene står lamslåtte av sjokk. Den lille jenta kommer inn med en dukke i hånden og synger lykkelig.*

DA PETTER KYLLING KJENTE NØTT ...

**SUKIE**

Hold kjeft! Hvem i helvete er du?! Kom deg til helvete ut herfra!

*Den lille jenta skriker, slipper dukken sin og løper av scenen.*

**ALEXANDRA**

Jennifer Gabriel. Av alle mennesker.

**JANE**

Jeg kan ikke tro at det er sant!

**SUKIE**

Hva tror du han vil gjøre med henne?

**JANE**

Vil du ha en liste over alle stillingene?

**SUKIE**

*(Forstår det)*

Stakkars liten.

**JANE**

Sukie ... Hun er ung og i god form. Hun klarer det. Kom igjen.

**ALEXANDRA**

Hvor skal du?

**JANE**

Hjemme til deg. En tur i barskapet. Det er tross alt torsdag.

**ALEXANDRA**

Men hva med Jennifer?

**JANE**

Herregud. Hun er ikke et barn, Alex. Sånn som du reder din seng ... får hun seg et ligg. Dette er ikke vårt problem.

**ALEXANDRA**

Er det ikke det?

**JANE**

Ikke prøv deg!

**ALEXANDRA**

Det var vi som tok ham med hit.

**JANE**

Det er bare noe han sier. Vi vet ikke om det er sant.

**ALEXANDRA**

Ja, det gjør vi. Vi vet det. Dere vet det.

*(kort pause)*

Det som skjedde, skjedde, Jane. Vi kan ikke bare late som ingenting.

**JANE**

Nei, det kan vi ikke gjøre.

*(kort pause)*

Men ... vet du hva vi kan gjøre?

**SUKIE**

Hva er det?

**JANE**

Så ...

**SUKIE**

Hva er det?

*(Ser på Jane og skjønner hva hun mener)*

Å, nei, nei, nei, nei, nei. Nei, nei, nei, nei, nei, nei, nei. Jeg mener ... Selvsagt vil jeg gjøre noe. Det vil jeg. Men vi ville aldri komme unna med det. Han er for sterk.

**JANE**

Ikke nødvendigvis.

**SUKIE**

Ikke nødvendigvis?

**JANE**

Det står skrevet om det overalt i den boken. Det er en enorm kraft i det tredje kapittelet.

**ALEXANDRA**

Og tenk ... så vi ham noen gang gjøre noe? Nei, det gjorde vi ikke. Det var alltid oss. Oss tre.

**JANE**

Akkurat. Hvis vi holder sammen ... hvis vi slår oss sammen ... er jeg ganske sikker på at vi kan sende ham tilbake dit han kom fra.

**SUKIE**

Men ... men hvordan?

**JANE**

Kapittel sju, jenter.

*(plukker opp dukken)*

«Forbannelser og voodoodukker»

*Sammen går de ut.*

*I et slags limbo gjør Jennifer entré i bryllupskjolen sin.*

### **Sang: Jeg ønsker meg (Reprise)**

JENNIFER  
JEG ØNSKER MEG,  
SOM JENTER GJØR.  
NÅ STÅR JEG I BRUDES LØR.  
OG DRØMMER  
LYSENE TENNES, MIN DRØM BLIR SNAR,  
MEN MERKER AT  
NO' HER ER FEIL  
MEN JEG ER REDD.  
AT JEG...?

*(Fidel står med snippkjolen. Alt. at den henger.  
I en spotlight ser vi DARRYL i snippkjole som holder på  
med sløyfa.)*

DARRYL                      Faen så trangt den satt i halsen. Hu sa så bruda!

JENNIFER                    Gjør min livs tabbe nå

*(Jennifer går ut.)*

## **SCENE ÅTTE A: ET STED UTENFOR EASTWICK**

### **Sang alternativ 1: Hvem er mann? (Who's the Man?)**

DARRYL  
Å, herregud! Se på meg! *(henvender seg til publikum)* Jeg ser ganske bra ut, ikke sant? Jeg føler meg bra i alle fall. Og hvorfor skulle jeg ikke det? Kampen mellom kjønnene er endelig over, og vinneren står foran dere, i egen person, slik vi alle innerst inne visste at han ville ... ettersom ... vel, ærlig talt ... det sier seg selv.

*Kort pause*

DARRYL  
HVEM ER MANN?  
HVEM ER MANN?  
HATT HOVEDROLLEN OG KONTOLLEN  
SIDEN ALT KOM I STAND

**(DARRYL)**

HVEM ER KAPTEIN

HVEM HOLDER HUS

NÅR DET ER NATTEN, HVEM ER KATTEN

SOM VIL ALLTID FÅ MUS

Det er ikke en metafor

HVEM FÅR DET TIL

NÅR "HU" IKKE KAN, JEG SPØR DEG;

HVEM ER MANN?

HVEM HER ER SJEF

HAR SKARPEST BRODD?

HAR ANGREPSLYST, ET PUMPA BRYST

OG BALLER, TUNGE SOM LODD

OG HVA MED SEX...WHOHA!

HVEM STILLER OPP?

VERDEN ER ENDRET, TIL TROSS FOR DET

ER MANNEN OFEST «ON TOP

På en god kveld.

HVEM HAR SUKSESS

HVEM HAR EN PLAN

Bare gjett!

MEN DET KOMMER EN EN TID NÅR DET MAN VIL HA

(ER) EN SØNN SOM ER SKAPT AV PERFEKT D.N.A

(ET) AVKOM SOM SIDEN TAR OVER BLIR BRA

FADER OG SØNN

SÅ DU MÅ UT OG DELE SÆDEN

FOR Å FÅ FAMILIEGLEDEN

Come on, boys! Daddy's takin' it home!

**+ALLE**

HVEM HAR ALL MAKTA

JA, HVEM ER STØRST

HUSK DET VAR ADAM, IKKE EVA

SOM VÅR GUD SKAPTE FØRST

MEN ÅR FOR ÅR I SAGN OG KVAD

(DARRYL, ALLE)

SÅ ER DET FAKTA, DEN MED MAKTA

HAN HAR STØRST FIKENBLAD

Den var bra!

HELT LIKT SOM DA VERDEN FØRST KOM I STAND

Ja, jeg spør

HVEM ER MA-AA-AA-AA-ANN?

LA OSS SI DET BLIR KRISE, EN KRIG

DER ALT STÅR I BRANN

VELGER DU DA EN FØLSOM DAME

SOM HAR LITEN FORSTAND

NEI, DET GJØR DU IKKE FAEN

DU VELGER DA EN SANN ALPHA-HAN

HVEM HER SKAL REDDE HVER OG EN

NÅR ALT STÅR UNDER VANN

ER BEDRE MED UDYR ENN SKJØNNET

MER PETER ENN PAN

DU TROR MEG IKKE? LES I BIBÆRN

DET STÅR I DEN OPPRINNLIGE PLAN, FOR FAEN!

HVEM ER MANN?

HVEM ER MANN?



## SCENE NI: KIRKEN

*Lyset forandrer seg. Vi er tilbake i virkeligheten, inne i kirken. Hele byen er på plass.*

*Jennifer blir ført til alteret av Raymond. Alexandra, Jane og Sukie sniker seg usett inn.*

### Sang: Bryllupet

#### BYFOLK

EN BRUD I HVITT  
OG HAN I SORT  
HØR ENGLEKORET  
FLOTT OG STORT  
VELSIGNE OSS  
FRA HIMMELENS PORT  
DENNE PRAKTFULLE DAG  
AH-AH-AH-AH

#### ED

KJÆRESTE VENNER,  
VI ALLE KOMMET SAMMEN  
FOR Å VELSIGNE DISSE  
I GUDS ÅSYN I DAG.

#### ALLE

OG DE GUD  
GJØR TIL EKETPAR  
SKAL INGEN, NEI, INGEN  
ØD'LEGGE FOR.

#### ALEXANDRA

JEG LUKKER ØYNENE,  
TAR FARVEL.

#### JANE

LUKKER OG ØNSKER  
AT DETTE ALDRI HENDTE.

**SUKIE**

JEG LUKKER ØYNENE,  
BER AT DETTE ENDELIG ER OVER.

*Alexandra stikker en nål inn i dukken. Darryl reagerer.*

**DARRYL**

Aaah!

**ED**

Mister Van Horne?

**DARRYL**

Det går bra. Kom igjen, kom igjen.

**KJÆRESTE VENNER**

VI ER ALLE KOMMET SAMMEN...

**DARRYL**

JA, JA,  
JADDA, JADDA, JADDA, JADDA,  
JADDA, JADDA, JADDA, JADDA,

Kom deg til saken, nå da.

**ALEXANDRA**

*(fortsetter å stikke nålen i dukken)*

VI HAR ETT MÅL

**DARRYL**

Au!

**SUKIE**

VI HAR EN PLAN

**DARRYL**

Aaaah!

**JANE**

SØKER EN KRAFT

**DARRYL**

Å, herregud!

**ALEXANDRA**  
VI BER EN BØNN

**DARRYL**  
Helvete!

**JANE**  
Å FÅ EN SLUTT

**DARRYL**  
Hold opp!

**SUKIE**  
LA DET SKJE NÅ

**DARRYL**  
For helvete!

**ED**  
Mr Van Horne?

**DARRYL**  
Skynd deg nå, for pokker

**ALEXANDRA, JANE OG SUKIE**  
ER ALT VI BER OM NÅ

**ED**  
TAR DU, DARRYL,  
DENNE KVINNEN?

**DARRYL**  
Au!

**ED**  
TAR DU, DARRYL,  
DENNE...

**DARRYL**  
AU!

**ED**  
TAR DU DARR'L

**DARRYL**

AU!

**ED**

TAR

TAR

TAR

TAR

TAR

TAR

**DARRYL**

AU!

AU!

AU!

AU!

AU!

AU, AU, AU!

**ALEXANDRA**

EN DRØM TAR FORM.

EN BØNN BLIR TIL.

**BYFOLKET**

AAH!

AAH!

**DARRYL**

Kapittel sju!

**JANE**

I MÅNELYS

MED NATTEN KLAR

**BYFOLKET**

AAH!

AAH!

**DARRYL**

Hvor er de?

**SUKIE**

ØVRE MAKTER

HØR PÅ VÅRE KALL

**BYFOLKET**

AAH!

AAH!

**JANE OG SUKIE**

NÅ MÅ HIMM'LEN

GJØRE DET VI VIL.

**BYFOLKET**

AAH!

AAH!

*(DARRYL forsvinner inn i mengden.)*

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

HØR VÅR BØNN.

HØR VÅR BØNN.

HØR VÅR BØNN.

HØR VÅR BØNN.

**BYFOLKET**

AAH!

AAH!

AAH!

AAH!

*(DARRYL er plutselig rett bak dem.)*

**DARRYL**

Dere bør be bønnene deres, forbanna tisper!

*Darryl prøver å nå frem til kvinnene, som på sin side plager dukken enda mer.*

**DARRYL** *(fortsetter)*

LITT SEIERSRUS? TROR DERE VANT?

NEI DERE BLI 'KKE KVITT MEG SÅ LETT, JENTER,

JÅ, DET ER SANT!

*(De fortsetter å herse med dukken.)*

**DARRYL**

Au, au, au, au. Herregud!

OG HVER OG ÉN

ER ALT FOR SVAK,

OG I VÅR KALDE VERDEN

MANGLER DERE ÉN VIKTIG SAK.

*(SUKIE biter dukken i skrittet.)*

**DARRYL**

Der var den, ja.

*(En spot på DARRYL. Handlingen fryser. Vi er inni hodet hans.)*

**DARRYL**

VIL MAN TIL TOPPS,

VÆR BEREDT PÅ ET FALL.

OG UTEN MEG BLIR DERE TRE TOMME SKALL.

SÅ KOM IGJEN. GJØR SÅ GODT DERE KAN,

MEN DERE ER JO BARE KVINNER

MENS JEG ER MANN!

*Darryl LYTTET til himmelen mens han skriker ut sin siste tone. Kirken  
kollapser. PANG!*

*Alle står sjokkerte da kirken plutselig ligger i ruiner. Fidel trer frem og ser seg rundt.*

**FIDEL**

Dett var dett

*Fidel går ut.*

*Musikken begynner å spille. Alexandra klemmer Michael og dytter ham forsiktig i retning Jennifer. Michael prøver å kysse henne, men hun stopper ham.*

**MICHAEL OG JENNIFER**

NÅ STÅR VI SAMMEN.

DET ER NOE VI FORTSATT LÆRER.

NOE SOM ALDRI TÆRER.

NOE ER VÅRT TIL EVIG TID.

*Hun rekker ut hånden. Han tar den. De går ut. Lokalbefolkningen i Eastwick er i sorg. Brenda spaserer bort.*

**BRENDA**

*(Til Alexandra, Jane og Sukie.)*

Hvis dere er interessert, er det et møte i Gjør Eastwick Eastwisk igjen på torsdag ... men jeg tror vi bytter navn. Kan dere ikke bli med?

**ALEXANDRA**

*(øverrasket)*

Takk skal du ha.

*Brenda går ut. Bare Alexandra, Jane og Sukie blir igjen på scenen.*

## **Sang: Se på meg**

**SUKIE**

SE PÅ MEG,

ER ALT SOM FØR NÅ?

**JANE**

SE PÅ MEG.

JEG TAR DE FØRSTE SKRITT.

**ALEXANDRA**

SE PÅ MEG.

HVERT ARK ER BLANKT OG HVITT.

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

MEN NOE HAR FORANDRET SEG.

**ALEXANDRA**

SE PÅ MEG –

**ALEXANDRA / JANE**

SE PÅ MEG,

KLOK, MEN FORVIRRET.

**JANE**

SE PÅ MEG,

**ALEXANDRA / JANE / SUKIE**

SE PÅ MEG.

ER REDD, MEN IKKE SVAK.

UANSETT, JEG STÅR MED RYGGEN RAK

**ALEXANDRA**

OG END'LIG SKINNER LYSET INN.

**SUKIE**

«GJØR HAM MIN»,

**JANE**

ØNSKET JEG.

**ALEXANDRA**

«HAN BLIR MIN»,

**JANE / SUKIE**

MEN INNSER NÅ

**ALLE**

ALT SOM JEG BEHØVDE

DET FANTES INNI MEG.

**(ALLE)**  
VISTE VEI.  
FOR JEG OG MINE SØSTRE, VET NÅ HVA VI VIL

**ALEXANDRA**  
TRE HJERTER SLÅR,

**JANE**  
TRE KVINNER STÅR

**SUKIE**  
SOM ÉN

**ALLE**  
UNDER MÅNENS VAKRE SMIL.

*(En stor måne skinner bak dem.)*

**ALEXANDRA**  
SE PÅ MEG;  
JEG ER ET KUNSTVERK  
JEG ER EN SJELDEN KREASJON.

**JANE**  
SE PÅ MEG;  
JEG ER MUSIKKEN,  
EN MELODI FULL AV PASJON.

**SUKIE**  
JEG ER MEG;  
EN SELVSIKKER PERSON.  
SE PÅ MEG.

**ALLE**  
FRA FØRSTE STUND VAR JEG PÅ VEI.

**ALEXANDRA**  
SE PÅ MEG.

**JANE OG SUKIE**  
SE PÅ MEG!



ALEXANDRA, JANE OG SUKIE  
SE HVA SOM HENDER

JANE  
SE PÅ MEG!

ALEXANDRA / JANE  
NÅR JEG TROR PÅ STYRKEN SOM JEG HAR.

SUKIE  
SE PÅ MEG!

ALEXANDRA / JANE  
INNI MEG

ALEXANDRA / JANE / SUKIE  
SÅ FINNES ALLE SVAR  
NÅ FINNES ALT JEG ØNSKER DER,

JANE  
OG I EN HVER

ALEXANDRA / JANE / SUKIE  
FINS KJÆRLIGHET OG MAGI  
EN EGENVERDI  
SOM VAR MIN  
KUN MIN, BARE MIN  
SE PÅ MEG.

*(De mediterer ferdig, med lukkede øyne og utstrakte armer. Vinden kjærtegner ansiktene deres.*

SUKIE  
SE PÅ MEG,

ALEXANDRA  
SE PÅ MEG,

JANE  
SE PÅ MEG.

*Musikken forandrer seg. Jane legger langsomt hånden på magen.*

**JANE** (*forts*)

Hm. Jeg fikk nettopp en merkelig følelse.

*Sukie legger hånden sakte på magen.*

**SUKIE**

Jeg også. Er ikke det rart?

*Alexandra legger hånden sakte på magen.*

**ALEXANDRA**

Den jævelen.

*ET GIGANTISK TORDENSKRALL.*

*De åpner øynene. Først ser de på hverandre, så på magen. Så begynner de å le, tar hverandre i hendene og går lattermilde ut sammen.*

*Blackout.*

**SLUTT**



